

வள தொகுப்பு

# DCS தன்னுரை

(DCS செயற்றிட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகும்)

*Dear Children, Sincerely...*

தலைமுறைகளிற் கிடையிலான  
கலந்துரையாடல்

stages  
theatre  
group

எச்சரிக்கை

இப்பதிப்பில் இடம்பெற்றுள்ள வாக்கியங்களையோ புகைப்படங்களையோ  
தனியாகவோ  
கூட்டாகவோ உள்நாட்டிலோ வெளிநாட்டிலோ மீள்பிரசுரம் செய்யக்கூடாது.  
மீள்பிரசுரம் செய்யவேண்டிய தேவை  
ஏற்படின் ஆசிரியரின் அனுமதி பெற்றேயாக வேண்டும்.

மீறுவோர் மீது புலமைச் சொத்துச் சட்டத்தின் கீழே வழக்குத் தொடரப்படும்.

**வள தொகுப்பு**

**DCS - தனி உரையாடல்கள்**

முதல் வெளியிடப்பட்டது (நிகழ்நிலை) 2020

© 2020 ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழு

ISBN – 978-624-5487-50-9

**DCS தன்னுரை என்பது ஒரு நபரின் வாழ்க்கைக்கான கதைவைத் திறப்பதுடன்**  
அதில் பல வருடங்களிற்கு முன்னர் எங்களுடைய நாட்டில் ஆனாலும் நாங்கள்  
தற்போது வாழுகின்ற நாட்டிற்கு வேறுபட்ட விதத்தில் வாழ்ந்த ஒரு நபரின்  
கதையையே சொல்லுகின்றது. நாம் இந்நாட்டை மரபரிமையாகவே பெற்றோம்.  
ஆகையால் நமக்கு முன்பு வாழ்ந்தவர்களின் வாழ்க்கை குறித்து நாம்  
அறிந்திருப்பது முக்கியமாகும்.

நாம் இந்த DCS தன்னுரை வளத்தொகுப்புக்களை வாசிக்க மட்டுமன்றி வரலாறு  
கடந்து செல்கையில் வாழ்க்கை எவ்வாறு வாழப்பட்டுள்ளது எனவும் பிரதிபலிக்க  
நாம் உங்களை ஊக்குவிக்கின்றோம்.

இந்த வளத்தொகுப்பில் உள்ள DCS செயற்றிட்டம் மற்றும் அதன் முன்வைப்புக்கள்  
உங்களிற்கு அறிமுகமில்லாத கதைகள், நீங்கள் அறிந்திராத மனிதர்கள்  
மற்றும் மறந்து போகக்கூடிய அரசியல் நிகழ்வுகளிற்கு உங்கள் மனதை திறக்க  
ஊக்குவிக்கும் என்பதே எமது விருப்பமாகும்.

#### **ஹுஸைன் தன்னுரைகள்**

ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது.  
ட்ரேசி ஹேராலிசிங்கர் அவர்களினால் இயக்கப்பட்டது.

முதலாவது முன்வைப்பு  
இன ஆய்வுகளிற்கான சர்வதேச மையம்  
தை மாதம் 2016  
கொழும்பு, இலங்கை

*Cover photograph:*

Mr. Hussein, DCS project interview  
photo by Pramila Samarakoon.

## உள்ளடக்கம்

பகுதி 1 - செயற்றிட்டம்	05
DCS செயற்றிட்டம் என்றால் என்ன?	06
1930 தலைமுறை ஏன் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது?	09
DCS தன்னுரைகள்	10
DCS தன்னுரைகளிற்கு அடிப்படையிலான கருத்து	12
DCS தன்னுரைகளின் வரலாறு மற்றும் பரிணாமம்	16
பகுதி 2 - முன்வைப்பு	33
காணாமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம்	34
கணிணிகளுடன் தனிமையில்	38
மனிக் .பார்ம்	42
தமிழ் பதக்கம் வென்றவர்	46
சிலோன் சதி	50
சந்திரசேகர மற்றும் க்ரவுன் நகைகள்	54
சிலோனின்(தற்போது இலங்கை) முஸ்லீம் மனிதர்	58
பகிர்வு இடம்பெயர்வு அல்ல	61
பகுதி 3 - அரசியல்	67
DCS மற்றும் நினைவுகளின் செயல்பாடுகள்	68
DCS தலைமுறைகளிற்கிடையிலான ஒரு கரந்துரையாடல்	72
மோதலிற்கு பின்னரான இலங்கையில் னுணளு	75
முடிவுரை	77



# பகுதி 1 - செயற்றிட்டம்

இந்த வளத்தொகுப்பின் முதலாவது பகுதியில் DCS தன்னுரைகளை உருவாக்க காரணமாக காணப்பட்ட தியேட்டர் ஆராய்ச்சி செயற்றிட்டமான த DCS செயற்றிட்டம் தொடர்பில் நாம் ஆராய்வோம்.

இந்த DCS செயற்றிட்டமானது எவ்வாறு ஆரம்பிக்கப்பட்டது? இது எவ்வாறு திட்டமிடப்பட்டது? இது எவ்வாறு உருவாக்கப்பட்டது மற்றும் பாரிய DCS செயற்றிட்டத்தினுள் எவ்வாறு DCS தன்னுரைகள் பொருந்தின?

DCS தன்னுரைகளின் அடிப்படையிலான மைய கருத்தை நாம் ஆராய்வதுடன் இவை DCS செயற்றிட்டத்தின் முக்கிய பகுதியாக எவ்வாறு உருவாகியது மற்றும் மாறியது எனவும் ஆராய்வோம்.

முதலாவது பகுதி : செயற்றிட்டம்.  
செல்வி சச்சிதானந்தம்  
மெனிக் பாம் நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவ்ல புவனேக்க

## DCS செயற்றிட்டம் என்றால் என்ன?

□ அன்பின் சிறுவர்களே உண்மையுள்ள.. தலைமுறைகளிற்கிடையிலான ஒரு கலந்துரையாடல் □ (அல்லது DCS செயற்றிட்டம்) என்பது ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் க்ருப்பினால் இலங்கையில் ஒரு தியேட்டர் ஆராய்ச்சி செயற்றிட்டமாக 2015ல் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. 1930ல் பிறந்த தலைமுறையினரது கதைகளை இந்த செயற்றிட்டம் சேகரித்ததுடன் அவற்றை இந்த தலைமுறையினரிற்கு கதைசொல்லல் மற்றும் நேரடி முன்வைப்பு என்பவற்றின் மூலமாக எடுத்துச்சென்றது.

இந்த செயற்றிட்டத்தின் கீழ், மூத்த தலைமுறையினருடனான விரிவான கலந்துரையாடல்கள் குறுகிய முன்வைப்புக்களாக 15 நிமிடங்களிற்கு குறைவாக உருவாக்கப்பட்டன. இந்த கதைகள் தனிப்பட்ட முன்வைப்புக்களாகவோ அல்லது இணைக்கப்பட்டு அவை நீண்ட தியேட்டர் செயன்முறைகளாகவே உருவாக்கப்பட்டன.

2015இலிருந்து 2020 வரைக்குமான காலப்பகுதியில் இந்த செயற்றிட்டத்தின் மூலமாக இலங்கையில் 70ற்கும் அதிகமான மூத்த தலைமுறையினர் நேர்காணப்பட்டதுடன் அவர்களின் உரையாடல் மூலமாக இந்த செயன்முறை முன்வைப்புக்கள் உருவாக்கப்பட்டன. ஆரம்பத்தில் இவ் நேர்காணல்கள் இந்த தலைமுறையினரின் பொது நபர்களான முன்னோடி பெண் உரிமை ஆர்வலர்கள், கலைஞர்கள், அரசு ஊழியர்கள், பொருளாதார மேம்படுத்துனர்கள், மருத்துவர்கள் என்பவர்களிடமிருந்து பெறப்பட்டதுடன் பின்னர் அமைதியான வாழ்க்கை வாழ்பவர்களிடமிருந்தும் இந்த நேர்காணல்கள் பெறப்பட்டன. இலங்கையில் உள்ள பல்வேறு பகுதிகளிலுள்ள மற்றும் வெவ்வேறுபட்ட பொருளாதார பின்னணியை மற்றும் மதத்தை சார்ந்த நபர்கள் நேர்காணப்பட்டனர். பெரும்பாலும் பல நேர்காணல்கள் ஒரு நபருடனேயே நடாத்தப்பட்டது.

நேர்காணல் செய்யப்பட்டவர்கள், அவர்கள் வாழ்க்கையை அனுபவித்த விதம், அவர்கள் செய்த தேர்வுகள் மற்றும் அவர்களின் வரலாற்றை நினைவில் கொள்ளும் விதம் குறித்து ஆழமாக சிந்திக்க ஊக்குவிக்கப்பட்டனர்.

DCS திட்டம் இலங்கையில் தொடங்கப்பட்டாலும், பெரும்பாலான நேர்காணல்கள் இலங்கையர்களிடையே நடத்தப்பட்டாலும், 2015 மற்றும் 2020க்கு இடையில் டி.சி.எஸ் திட்டம் பல நாடுகளுக்கும் பரவியது - குறிப்பாக ருவாண்டா, பாலஸ்தீனம், இங்கிலாந்து, செர்பியா மற்றும் பாகிஸ்தான். இவ்வாறு நேர்காணல்களிலிருந்து தயாரிப்புகளை உருவாக்கும்போது நாடுகள் ஒன்றிற்கொன்று ஒத்துழைத்தன. (எ.கா - 2015 இல் ருவாண்டா இலங்கை ஒத்துழைப்பு, 2020 இல் இலங்கை-பாகிஸ்தான் ஒத்துழைப்பு). டி.சி.எஸ் திட்டம் தொடர்ந்து வளர்ச்சியடைவதன் மூலம் 1930 களில் பிறந்த இந்த குறிப்பிடத்தக்க தலைமுறையின் அறிவும் அனுபவமும் உலகம் முழுவதும் பாதுகாக்கப்படும் என நாம் எதிர்பார்க்கின்றோம்.





## 1930 தலைமுறை ஏன் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது?

1930 களில் பிறந்த தலைமுறை உண்மையிலேயே குறிப்பிடத்தக்க தலைமுறையாகும். இந்த தலைமுறைக்கு இரண்டாம் உலகப் போர் மற்றும் படுகொலை பற்றிய நினைவுகள் பல உள்ளன. அவர்கள் பிரிட்டி' சாம்ராஜ்யம், சோசலிசத்தின் வீழ்ச்சி, பெர்லின் சுவரின் சரிவு, சோவியத் ஒன்றியத்தின் கலைப்பு மற்றும் சந்தை - முதலாளித்துவத்தின் தடையற்ற உயர்வு ஆகியவற்றைக் கண்டனர். பெண்கள், இன மற்றும் இன சிறுபான்மையினர், பாலியல் மற்றும் பாலின சிறுபான்மையினர், சாதிகள் மற்றும் வர்க்க சமத்துவத்திற்கான இயக்கங்களின் மூலம் வாழ்ந்து, ஐக்கிய நாடுகள் சபையை நிறுவுவதையும் சர்வதேச மனித உரிமைகளை நிலைநிறுத்துவதையும் அவர்கள் கண்டார்கள்.

இலங்கையில், இந்த தலைமுறையானது காலனித்துவ காலங்களில் பிறந்து மற்றும் 1948 இல் இலங்கையின் சுதந்திரத்தின் வாழ்க்கை நினைவுகளைக் கொண்டுள்ளது. இலங்கையின் நவீன வரலாற்றின் திருப்புமுனைகளை சாட்சியாகவும் சில சமயங்களில் சிற்பமாகவும், அவர்கள் இடதுசாரிகளின் எழுச்சி மற்றும் வீழ்ச்சியின் மூலம் வாழ்ந்தனர், கிளர்ச்சிகள், இனக் கலவரங்களின் தொடக்கத்தைக் கண்டனர், 30 ஆண்டுகால உள்நாட்டுப் போரின் போது வாழ்ந்தது மாத்திரமன்றி சிங்கள - முஸ்லீம் மோதலின் தொடக்கத்தைக் கண்டனர்.

DCS திட்டத்தின் நோக்கம், இந்த மூத்த தலைமுறையினர் தங்கள் நாட்டின் பயணத்தை விமர்சன ரீதியாகவும் பிரதிபலிப்பாகவும் திரும்பிப் பார்க்க ஊக்குவிப்பதேயாகும். புதிய சுதந்திர தேச அரசுக்கு இணையான வரிகளில் வளர்ந்த இந்த தலைமுறையின் முன்னோக்குகள், நினைவுகள், கதைகள் மற்றும் பயணம், தற்போதைய இலங்கையின் எப்படி, ஏன் மிகவும் சிக்கலானவை என்பதைப் புரிந்துகொள்வதற்கு மிக முக்கியமானது.

கலாநிதி ஏஸ்லி ஹல்ப்பே  
னுஊளு நேர்முக  
கலந்துரையாடல்  
புகைப்படம் - சானுக்க  
தியம்பராவத்த

# DCS தன்னுரைகள்

DCS திட்டத்தின் (DCS தன்னுரைகள்) கீழ் உள்ள தன்னுரைகள் 1930 களில் பிறந்த குறிப்பிடத்தக்க தலைமுறையைச் சேர்ந்த தனிநபர்களின் தனிப்பட்ட கதைகளாகும். ஒவ்வொரு DCS தன்னுரைகளும் அத்தகைய ஒரு நபரின் கதையை நமக்கு சொல்கிறது. அவை மக்கள் எளிதில் மறந்துவிட்டவை மற்றும் மறக்க முடியாதவை என சில கண்ணோட்டங்களை ஒன்றாகக் கொடுக்கின்றன.

தங்கப்பதக்கம் பெற்ற பின்னர் நாட்டை விட்டு வெளியேறிய ஒரு தமிழ் விளையாட்டு வீரர், 90 வயதில் முதன்முறையாக இடம்பெயர்ந்த ஒரு வயதான பெண்மணி, பிரபலமற்ற இராணுவ சதித்திட்டத்தை கவனித்த ஒரு உண்மையுள்ள பட்லர், நாட்டின் முதல் காணாமல் போன ஆணையத்தின் தலைமை பெண் வழக்கறிஞர், ஒரு கலகக்கார குடிகாரனுக்கு தனது குடும்ப பரம்பரை நம்பிய ஒரு மருத்துவர்

DCS தன்னுரைகள் ஒரு பரந்த அரசியல் நிகழ்வுகளுக்குள் தனிப்பட்ட கதைகளில் கவனம் செலுத்துகிறது. சில தன்னுரைகள் முக்கிய, பொது நபர்களின் வாழ்க்கையை பிரதிபலிக்கின்றன. மற்றயவை அறியப்படாதவர்களின் வாழ்க்கைக்கு நம்மை அழைத்துச் செல்கின்றன. தன்னுரைகள் ஒன்றாக சேர்ந்து நம் நாட்டை மீண்டும் மீண்டும் தப்பெண்ணம் மற்றும் தவறுகளின் இடமாக மட்டுமல்லாமல், நமக்கு முன் சென்ற மக்கள் வாழ்ந்த நம்பிக்கை, நகைச்சுவை, புரிதல் மற்றும் தைரியத்தின் இடமாகவும் புரிந்துகொள்ள ஒரு வழியைக் கொடுக்கின்றன.

DCS தன்னுரைகள் முதன்முதலில் இலங்கை நாடக இயக்குனர் ட்ரேசி ஹோல்சிங்கரால் 2016 இல் திட்டமிடப்பட்டது. இன்றுவரை, பெரும்பாலான னுணளு தன்னுரைகள் அவராலேயே இயக்கப்பட்டன.

ரன்மலி மர்ச்சந்தி

மகான்களின் குழ்ச்சி நடப்பின்போது

புகைப்படம் - பிரவ்ட புவனேக்க



## DCS தன்னுரைகளிற்கு அடிப்படையிலான கருத்து

DCS தன்னுரைகள் இப்போது DCS திட்டத்தின் ஒருங்கிணைந்த பகுதியாகவே வளர்ந்துள்ளது. DCS நேர்காணல்களில் இருந்து இன்னும் பல தன்னுரைகள் எழுதப்படும் என்பதில் சந்தேகம் இல்லை மற்றும் பல ஆராய்ச்சிகளும் இதன் மூலம் உருவாக்கப்படலாம்.

\*\*\*

DCS தன்னுரைகளை முதன்முதலில் கற்பனை செய்த நாடக இயக்குனர் ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர் ஆவார். இந்த செயல்திறன் முன்வைப்புகளிற்கான அவரது பார்வை மற்றும் பகுத்தறிவைப் அவர் இதன் மூலம் பிரதிபலிக்கிறார், மேலும் DCS தன்னுரைகளின் வெவ்வேறு பரிணாமங்களின் மூலம் நம்மை அழைத்துச் செல்கிறார்.

### இயக்குநரின் குறிப்புகள்

தை மாதம் 2016லிருந்து பங்குனி மாதம் 2020வரை னுஊளு தன்னுரைகளில் மூன்று கருத்து வேறுபட்ட மொழிபெயர்ப்புக்களை நான் இயக்கினேன். இந்த ஆண்டுகளில் உருவாகியுள்ள ஆக்கபூர்வ மற்றும் முன்வைப்புக்களை என்னால் இயலுமானவரை நான் இங்கே விவரிக்க முயற்சி செய்கின்றேன்.

ஒரு இயக்குனராக தொடர்புபட்டமையின் தனிநபர் கண்ணோட்டத்தினையும் அதேநேரத்தில் எனக்கும் இதன் எடுத்துனர் ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களிற்கும் இடையில் வளர்ந்த கூட்டு உறவின் கண்ணோட்டத்தினையும் நான் எழுதவுள்ளேன்.

இந்த ஒவ்வொரு தன்னுரையினதும் பயணம் தனித்துவமுடையதாக காணப்படுகின்றது. நானும் நான் பணியாற்றிய முன்வைப்பாளர்களினதும் உண்மையை சொல்வதற்கான விருப்பத்தினாலேயே இவை உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. நான் ன்னுடைய இப்பயணத்தைக் குறித்து உங்களுடன் பகிர்ந்துகொள்ள போகின்றேன். எனது தொழில் வாழ்க்கையின் மிகவும் நிறைவான அனுபவங்களில் இதுவும் ஒன்றாகும்.

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்  
இயக்குனர் னுஊளு  
சுய உரையாடல்  
புகைப்படம் - தேஷ  
ான் தென்னக்கோன்



சொற்களஞ்சிய அரங்கம்

இந்த தன்னுரைகளின் முன்வைப்பை உருவாக்குவது சொற்களஞ்சியத்தினுடனான எனது வளர்ந்துவரும் ஈடுபாட்டை பிரதிபலிக்கின்றது. இந்த அரங்கமானது சாதாரணமாக ஒரு பொதுவான தளம் இல்லாதவர்களிற்கு தளத்தை அமைத்து கொடுக்கின்றது. எழுத்தாளர்கள் மற்றும் இயக்குநர்கள் ஒரு முன்வைப்பை உருவாக்க நேர்காணல்களை நடாத்தும்போதோ அல்லது வெளியிடப்பட்ட அறிக்கைகளை(ஆடியோ, வீடியோ மற்றும் உரை) பயன்படுத்தும்போதோ கூடுதல் உரையாடல்களை பயன்படுத்துவது இல்லை. எவ்வாறாயினும் இந்த கொள்கையானது கடந்த பல தசாப்தங்களாக மாறியுள்ளதுடன் அவ்வாறான அசல் உரையாடல்களுடன் கற்பனை சூழ்நிலைகளை இணைப்பது வழக்கமான நடைமுறையாகி விட்டது.

பின்வரும் இணைப்புக்களை நீங்கள் சுவாரஸ்யமாக உணரலாம்.

<https://www.theguardian.com/stage/2012/may/08/michael-billington-verbatim-theatre>

<http://theatrestyles.blogspot.com/2015/01/verbatim-theatre.html>

<https://www.outofjoint.co.uk/old-pages/verbatim-theatre/>

ஒரு ஆக்கபூர்வமான பகுத்தறிவு: நினைவுகூர்வதிலும் முன்வைப்பதிலும் கட்டுப்பாடு பாடல் கவிதைகளின் செயற்திறனை நான் கற்பிக்குகையில் கட்டுப்பாட்டை பயன்படுத்துவதில் நான் மிகவும் உறுதியாக இருக்கின்றேன். பொதுவாக நாம் இதுபோன்ற கவிதைகளை விவரிக்குகையில் கவிதையின் மிக முக்கியமான அம்சமான சிந்தனையின் அழகைக்குறித்து நாம் கருத்துத் தெரிவிக்கின்றோம். செயல்திறனில், இது ஒரு குறிப்பிட்ட விஷயத்தில் கவிஞரின் எண்ணங்கள் மற்றும் உணர்வுகளின் விளக்கக்காட்சி என்பதையும், ஒருவரின் விளக்கம் உண்மையாக

இருக்க வேண்டும் என்பதையும், அசல் நோக்கத்தை வெல்லக்கூடாது என்பதையும் அறிந்திருக்க வேண்டும். பார்வையாளர்களை நகர்த்துவதே எங்கள் நோக்கம் என்றாலும், யார் செயல்படுகிறார்கள், அது எவ்வாறு நிகழ்த்தப்படுகிறது என்பதில் ஆசிரியரின் நோக்கத்தை முக்கியத்துவம் பெற அனுமதிக்கும் ஒரு கட்டுப்பாட்டை நாம் கடைப்பிடிக்க வேண்டும். பார்வையாளர்கள் வெளிப்படுத்திய எண்ணங்களை விட நடிகர் அல்லது செயல்திறனில் உணர்ச்சியின் அதிகப்படியான முதலீடு செய்யக்கூடும்.

நான் முதலில் DCS திட்டத்தின் நேர்காணல்களைக் கேட்டு, பின்னர் கையெழுத்துப்பிரதிகளைப் படித்தபோது, உடனடியாக உணர்ச்சிகளால் வெல்லப்பட்டேன். ஒவ்வொன்றிலும் இத்தகைய இதய துடிப்பு, அத்தகைய இழப்பு உணர்வு இது இழந்த வாய்ப்புகளின் வழிபாட்டு முறை, எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக தொடர்புகொள்வது, நம் நாட்டின் ஆழமான சோகம். ஒவ்வொரு நேர்காணலிலும் ஒரு தனித்துவமான பேச்சு மற்றும் சொல்லகராதி இருந்தது, மேலும் அவர்கள் சொல்வதிலிருந்து அவர்களின் உணர்ச்சி ரீதியான தூரம் மாறுபட்டது. சிலர் மற்றவர்களை விட அதிகமாக இயற்றப்பட்டனர், சிலர் இன்னும் கோபமாக இருந்தனர், சிலர் எவ்வளவு சொல்வார்கள் என்பதில் மிகவும் கவனமாக இருந்தனர்.

தியேட்டர் தயாரிப்பாளராக ஆரம்பத்தில் இருந்தே கட்டுப்பாட்டின் பயன்பாடு எனக்கு மிக முக்கியமானது. நேர்காணல்கள் எனக்கு ஒரு பெரிய தாக்கத்தை ஏற்படுத்தின. இன்றுவரை, காணாமல் போனவர்கள், மேனிக் பண்ணை மற்றும் சந்திரசேகர ஆகியோர் எனது கண்களில் கண்ணீர் வரவைக்கின்றனர். இந்த கணக்குகளுக்கு அவர்கள் தகுதியான முழு மரியாதை இருக்க வேண்டும் என்று நான் விரும்பினேன். இதனால், நிகழ்ச்சிகளின் ஆவணத் தன்மையை உயர்த்துவதற்கான எனது முடிவு.

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்



## DCS தன்னுரைகளின் வரலாறு மற்றும் பரிணாமம்

2016 ஆம் ஆண்டில் தொடங்கப்பட்டதிலிருந்து இந்த வளப் பொதியை எழுதுவது வரை, DCS தன்னுரைகள் பல கட்டங்கள் வழியாக உருவாகியுள்ளது.

இந்த பிரிவில், னுஊளு தன்னுரைகளின் மாறிவரும் தன்மையையும் அவை எவ்வாறு மாற்றியமைத்தன மற்றும் அவற்றைச் சுற்றியுள்ள சுற்றுச்சூழல் மற்றும் வாய்ப்புகளுக்கு எவ்வாறு பதிலளித்தன என்பதை ஆராய்வோம்.

### DCS தன்னுரைகள் - பகுதி ஒன்று 4 தன்னுரைகளின் உருவாக்கம்

ஜனவரி 2016 இல் இனவியல் ஆய்வுகளுக்கான சர்வதேச மையத்தில் ஒரு செயல்திறன் முன்வைப்பிற்காக 4 தன்னுரைகளின் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

மத்தியஸ்த விவாதங்கள் நிகழ்ச்சிகளைத் தொடர்ந்து.

கணிணிகளுடன் தனிமையில் - அஸிரா எசுபோலியினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

மனிக் .:பாரம் - செல்வி சச்சிதானந்தமினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் - ரெவ். ஜோசுவா ரட்னத்தினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

காணாமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம் - ருவந்தி

டி சிக்கேராவினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

## இயக்குநரின் குறிப்புகள் - பகுதி 1

DCS செயற்றிட்டத்தின் நோக்கம் எங்கள் மோதலின் உண்மையான கதைகளையும் அனுபவங்களையும் ஆவணப்படுத்தி நினைவுகூருவதாகும். இதைப் பற்றிய எனது புரிதல், சொற்கள் அறியப்படாததாக இருக்க வேண்டும் என்ற எனது விருப்பத்துடன் நாடகத்தன்மையால், சொற்பொழிவு தன்னுரைகள் உருவாக்க வழிவகுத்தது,

2016 ஆம் ஆண்டில், DCS நேர்காணல்களிலிருந்து தொடர்ச்சியான தன்னுரைகளை உருவாக்கும் ஆலோசனையுடன் ருவாந்தியை அணுகினேன் -இதுபோன்ற ஒரு தனிப்பாடல்களை இயக்குவதற்கு நான் மேற்கொள்வேன் என்று நாங்கள் ஒப்புக்கொண்டோம். ருவாந்தி காணாமல் போனவர்களின் ஆணையகம், கணினிகளுடன் தனியாக, மெனிக் பண்ணை மற்றும் தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் ஆகியவற்றை திருத்தி உருவாக்கத் தொடங்கினார். நான் எங்கள் நடிகர்களைத் தேட ஆரம்பித்தேன்.

முதன்மையாக நடிகர்களாக இல்லாத பேச்சாளர்களைப் பயன்படுத்த நான் பெரும்பாலும் முடிவு செய்தேன். இதற்கு முன்னர் நான் இதை முயற்சிக்கவில்லை என்றாலும், அவற்றின் உபயோகத்தின்போது தனித்துவமான ஒன்று இருக்கும் என்று நான் உணர்ந்தேன். இது ஒரு வித்தியாசமான “மந்திரத்தை” உருவாக்கும் என்றும் பயிற்சியளிக்கப்பட்ட ஒரு நிபுணரிடமிருந்து தப்பித்திருக்கக்கூடிய ஒரு வகையான பாதிப்பை அடைவதாகவும் நான் நம்பினேன். மேலும், இது ஒரு தனிநபராக, அறியப்பட்ட ஆளுமையாக நடிகரிடமிருந்து கவனத்தை பெறும் அதேநேரத்தில் மேலும் கதைக்கு ஒரு வழியாக ஒரு நடிகரின் கருத்தை அதிகரிக்கும் என்று நான் நம்பினேன்..

அலோன் வித் கம்ப்யூட்டர்ஸில் நடித்த அஸிரா எசுபல்லிக்கு நடிப்பு அனுபவம் இருந்தபோதிலும் சில ஆண்டுகளாக மேடையில் நடித்தது இல்லை. ருவந்தி டி சிக்கேரா மற்றும் அர்ஜுனா விக்னராஜா ஆகியோருக்கும் இது பொருந்தும். ரெவ். ஜோசுவா ரத்னம் (தமிழ் பதக்கம் வென்றவர்) பல தசாப்தங்களுக்கு முன்னர் பள்ளி நிகழ்ச்சிகளைத் தவிர வேறு எந்த நடிப்பு அனுபவமும் இல்லை, மற்றும் ஆர்வலரும் கட்டிடக் கலைஞருமான செல்வி சச்சிதானந்தம் பகிரங்கமாகப் பாடிய சில அனுபவங்களைக் கொண்டிருந்தார், ஆனால் இதுபோன்ற நாடக அனுபவங்கள் இருந்தது என எனக்கு ஞாபகமில்லை. குமாரி குமாரகமகே முதன்மையாக சிங்கள மொழியில் பணிபுரியும் ஒரு கவிஞர் ஆனாலும் ஆங்கில ஸ்கிரிப்ட்டின் முதல் நடிப்பு இதுவாகும்.

செயல்திறனைப் பொறுத்தவரை இந்த பாடத்திட்டத்தை தீர்மானிக்க எனக்கு உதவிய மற்றொரு காரணி, DCS தன்னுரைகள் முதல் இரண்டு நிகழ்ச்சிகள் நல்லிணக்கம் மற்றும் நினைவுகூரல் தொடர்பான மாநாடுகளின் ஒரு பகுதியாக திட்டமிடப்பட்டிருப்பதை நான் ஏற்கனவே அறிந்திருந்தேன். இவற்றைப் பற்றிய எனது அனுபவத்திலிருந்து, முன்கூட்டியே அமைப்பதற்கும் நீண்ட நேரம் தேவையில்லாத நிகழ்ச்சிகளை நான் விரும்புகிறேன் என்று எனக்குத் தெரியும். இடத்தின் மட்டுப்படுத்தப்பட்ட திறன் பற்றிய அறிவு, நிகழ்வின் தன்மை மற்றும் நோக்கம் கொண்ட பார்வையாளர்கள் யார், அனைவருமே தன்னுரைகளின் முதல் நிகழ்ச்சிகளை “நடிப்பு” என்று கருதக்கூடாது, மாறாக உண்மையான அனுபவங்களின் தேர்வாக கருத வேண்டும் என்ற எனது தீர்மானத்தை வலுப்படுத்த உதவியது. .

ஒவ்வொரு ஒத்திகையும் நாங்கள் ஒத்திகை பார்த்தபோது மாற்றங்களைச் சந்தித்தது. நான் நடிகர்களுடன் இணைந்து பணியாற்றுவேன், சிக்கல்களைக் கண்டறிந்து ருவாந்திக்குத் தெரிவிப்பேன், அவர் உரையைத் திருத்துவார் அல்லது மறு ஒழுங்கமைப்பார் மீண்டும் அதை எனக்கு திருப்பி அனுப்புவார்.

பெரும்பாலும், சொற்களஞ்சிய உரையுடன் பணிபுரியும் வகையில், ருவாந்தியும் நானும் இந்த சாட்சியங்களை வசதிக்காக செயற்பட்டோம்.



கணினியுடன் மேடை  
பின்புல புகைப்படம்,  
நாடக உருவாக்க  
புகைப்பட தொகுப்பிலிருந்து  
Stages Theatre Group.

நிகழ்ச்சிகள் மிகவும் எளிமையாக நடத்தப்பட்டன. ரெவ். ஜோவா மிகவும் ஆழமான மற்றும் அழகான பேசும் குரலைக் கொண்டிருந்தார், மேலும் அவரது தொழில் காரணமாக, சரளமாகவும், அளவிடப்பட்ட நம்பிக்கையுடனும் பேசுவதில் ஒரு மூத்தவராக இருந்தார். சொற்களைப் படிப்பதில் அவரது சொந்த உள்ளூர் உணர்ச்சி, ஸ்கிரிப்டில் விவரிக்கப்பட்டுள்ள சார்பு மற்றும் வன்முறையுடன் தனிப்பட்ட மட்டத்தில் இணைப்பதில் நான் விரும்பியதெல்லாம். அவர் ஒரு வசதியான, மெத்தை நாற்காலியில் உட்கார்ந்து, ஒரு பானம் அருந்திவிட்டு கதை சொன்னார். அலோன் வித் கம்ப்யூட்டர்களுக்காக, அஜிரா ஒரு மடிக்கணினி மற்றும் தொலைபேசிகள் மற்றும் சூழப்பட்ட ஒரு மேஜையில் அமர்ந்தார், இவை அனைத்தும் தொடர்ந்து அவளுக்கு இடையூறாக இருந்தன. காணாமல் போனவர்களின் ஆணையகத்தில், நடிகர் கோப்புகள் மற்றும் காணாமல் போனவர்களின் படங்களால் சூழப்பட்ட ஒரு மேசையில் அமர்ந்திருக்கிறார். விளக்கக்காட்சியில் மெனிக் .:பாரம் ஒரு நாடகமாகும், அது தற்செயலாக நடந்தது. ஒரு மாலை, செல்வி ஒத்திகைக்கு

தாமதமாக வந்தார். அவர் ஒரு மத விழாவில் பாடிக்கொண்டிருந்தார், அவளுடன் மின்னணு தம்பூராவை அவர் கொண்டு வந்திருந்தார். எனக்காக பாடும்படி அவளிடம் கேட்டேன், அவளுடைய குரலால் கவரப்பட்டேன். அவள் பாடும்போது, நான் ஒத்திகை இடத்தை ஆராய்ந்தேன், மெழுகுவர்த்திகள், தூபங்கள் மற்றும் ஒரு சிறிய பித்தளை எண்ணெய் விளக்கு ஆகியவற்றைக் கண்டேன். அவள் பாடியபடியே இவை அனைத்தையும் நான் அவள் முன் வைத்தேன், அவள் அவற்றை ஒளிர்ச் செய்ய வேண்டும் என்று சுட்டிக்காட்டினாள். அவள் இதைச் செய்தாள், மேலும் ஒரு படி மேலே சென்று, வழிபாட்டுச் செயல்களைச் செய்தாள். அவள் பாடுவதை நிறுத்தியவுடன் அவள் கவிதை பேச வேண்டும் என்று நான் சுட்டிக்காட்டினேன். நான் மங்கலான ஒளியில் அமர்ந்தேன், தூப வாசனை மற்றும் தம்பூரா மற்றும் அவளுடைய மென்மையான குரல் காற்றைநிரப்பியது. இதுவே அவரது நடிப்பாக மாறியது..

சொற்களஞ்சியம் மற்றும் மன்ற அரங்கம் போன்ற வடிவங்களுடன், உண்மையாக இருக்க வேண்டிய பொறுப்பு, குறிப்பாக நீங்கள் கதை சொல்லும் நபர்களின் முன்னிலையில், எல்லாவற்றிற்கும் முன்னுரிமை அளிக்க வேண்டும் என்பதை நான் கற்றுக்கொண்டேன். ஐஊநுளு மற்றும் றுஐபேளு இல் னுஊளு தன்னுரைகள் நிகழ்த்தப்பட்டபோது அவர்களின் கதைகளை எங்களுக்கு வழங்கியவர்கள் பார்வையாளர்களில் இருந்தனர். பின்னர் நடந்த பேனல்கள் மற்றும் விவாதங்களில் அவர்கள் பங்கேற்றனர். ரெவ்.ஜோவாவை எதிர்வீரசிங்கத்திற்கு அறிமுகப்படுத்துவதும் அவர்களின் அனுபவங்களின் உரையாடலைக் கேட்பதும் மகிழ்ச்சியளிக்கிறது. மிகவும் துணிச்சலான மற்றும் அற்புதமான மனோரி முத்தேதுவேகாமா தனது குழந்தைப் பருவத்தில் தனது தந்தையின் நீண்ட சிறைவாசம், கணவர் மற்றும் மகனை இழந்ததைப் பற்றி பேசுவதை நம்பமுடியாத அளவிற்கு நகர்ந்தது. டாக்டர் விமலா கணேசானந்தன் தனது ஞானத்தை எளிமையாகவும், குறைவாகவும் பேசும் விதத்தில் பகிர்ந்து கொண்டார், நம் தேசத்தில் பலர் ஒருபோதும் எதிர்கொள்ளாத உண்மைகளை சுட்டிக்காட்டினார். எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக நாங்கள் விரும்பிய எங்கள் வேலையின் நேர்மைக்கு அவர்களின் ஒப்புதல் இருந்தது, அதைப் பெறுவது மிகவும் உறுதியானது.

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்

## DCS தன்னுரைகள் - பகுதி 2 கலந்துரையாடல்களாக தன்னுரைகள்

புதிய தன்னுரைகள் எழுதப்பட்டபின்னர் இரண்டு தன்னுரைகள் ஒன்றாக இணைக்கப்பட்டு கிகாலி, ருவண்டாவில் ருவண்டன் இனப்படுகொலை ரூபகார்த்த மண்டபத்தில் ஆடி மாதம் 2016 முன்வைக்கப்பட்டது.

சந்திரசேகர மற்றும் கிரீட நகைகள் - ட்ரேசி ஹோல்சிங்கரினால் முன்வைக்கப்பட்டது. காணமற்போனவர்களின் ஆணையகம் - ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

## இயக்குநரின் குறிப்புகள் - பகுதி 2

மேலும் 2016 ஆம் ஆண்டில், ருவாந்தி ஒரு புதிய சவாலுடன் என்னை அணுகினார். உபமுண்டு விழாவில் DCS செயற்றிட்டத்திற்கு சமீபத்திய படைப்புகளைப் பகிரந்து கொள்ள அவர் அழைக்கப்பட்டார். இது ருவாண்டாவின் கிகாலியில் 1994 ஆம் ஆண்டு இனப்படுகொலைக்கு நாட்டின் நினைவுச்சின்ன தளத்தில் நடைபெறுகிறது, இதன்போது கிட்டத்தட்ட 100 நாட்களில் கிட்டத்தட்ட ஒரு மில்லியன் மக்கள் கொல்லப்பட்டனர். நினைவுச்சின்னம் 250,000 உடல்களின் வெகுஜன புதைகுழி தளத்தில் கட்டப்பட்டுள்ளது மற்றும் திருவிழா இடங்கள் நல்லிணக்கம் மற்றும் நினைவுகூரலில் கலைகளில் கவனம் செலுத்துகின்றன. 3,000 பேர் அமரக்கூடிய திறன் கொண்ட திறந்தவெளி ஆம்பிதியேட்டரில் நிகழ்ச்சிகள் நடத்தப்படுகின்றன.

ருவாந்தி தன்னுரைகளை எடுக்க விரும்பியபோதிலும் அவை மாற்றப்பட வேண்டிதாக காணப்பட்டது. அவர் என்னுடன் பகிரந்து கொண்ட ஒரு புதிய தன்னுரையை உருவாக்கும் பணியிலும் இருந்தார். அது சந்திரசேகரரின் கதை. இந்த பகுதி எங்களுக்கு முக்கியமானது. 1983 ஆம் ஆண்டின் தமிழ் விரோத படுகொலையின் போது ஒரு தமிழ் பெண்ணுக்கும் அவரது குழந்தைகளுக்கும் ஒரு சிங்கள ஆணும் பெண்ணும் எவ்வாறு உதவினார்கள் என்ற கதையை இது சொல்கிறது. இந்த



சந்திரசேகர மற்றும் மறைந்த பொக்கிஷம் மற்றும் காணாமல் போனோர் பற்றிய ஆணைக்குழு, மேடையின் பின்புல புகைப்படம் ஒன்று இரண்டாவது உட்புழுண்டு மனிதநேய கலைவிழா ருவாண்டா இன ஒழிப்பு ஞாபகார்த்த மத்திய நிலையம். கிகாலி ருவாண்டா.

கதை நாம் பகிர்ந்து கொள்ள விரும்பும் கதை. அதைச் சுற்றி சில சர்ச்சைகள் உள்ளன. இந்த கதை சிங்கள பெரும்பான்மையினருக்கு இடையூறாக இருக்கிறது, இந்த நேரத்தில் தமிழ் மக்கள் மீது நிகழ்த்தப்பட்ட உண்மையான அட்டுழியங்களை பிரதிபலிக்கவில்லை என்று கருதுபவர்களும் உள்ளனர். இதுபோன்ற கதைகள் எதிரிகளாகத் தோன்றுவது பெரிய மற்றும் சிறிய தயவின் செயல்களுக்கு வல்லது என்பதை நினைவூட்டுவதாக மற்றொரு கருத்து உள்ளது, எல்லா வெறுப்புகளுக்கும் மத்தியில் இரக்கமும் புரிதலும் இருக்கக்கூடும். இது நம்பிக்கையின் கதை.

நான் அதை முதலில் படித்தபோது, கதையை பகிர்ந்து கொள்ள வேண்டும் என்று ருவாந்தியுடன் விரைவாக ஒப்புக்கொண்டேன். எனவே அதனுடன் காணாமல் போனவர்களின் ஆணையகத்தை இணைக்கவும், செயல்திறனின் நாடகத்தன்மையை அதிகரிக்கவும் நாங்கள் ஒப்புக்கொண்டோம். இது எமது கதையின் திசையில் சிறிது மாற்றத்திற்கு வழிவகுத்தது, மேலும் சொற்களஞ்சிய

உரையை மட்டுமே பயன்படுத்தும் வடிவத்திலிருந்து நாங்கள் புறப்பட்டோம்.

இரண்டு பகுதிகள் ஒரு செயல்திறனாக செயல்பட கூடுதல் உரையாடலின் அடிப்படையில் குறைந்தபட்சத்தை சேர்ப்பதே இங்கு எங்கள் நோக்கம். னுஊளுஇன் அடிப்படை நோக்கங்களில் ஒன்றான உரை சொற்களஞ்சியத்தின் பெரும்பகுதியை வைத்திருப்பது மிக முக்கியமானது. இந்த வடிவம் குறிப்பாக சந்திரசேகர கதையுடன் நன்றாக வேலை செய்தது. ஒரு பேச்சாளர் கதையின் முழு சொற்களஞ்சியமான உரையை மற்ற நடிகரிடமிருந்து தொடர்ச்சியான கேள்விகளுக்கு பதிலளிப்பார். சந்திரசேகர இரண்டு பழைய நண்பர்களுக்கிடையேயான உரையாடலாகவும், ஒரு தாய் மற்றும் மகளுக்கு இடையிலான உரையாடலாகவும் பணியாற்றியுள்ளார்.

மீண்டும், நாம் நிகழ்த்தும் சூழலைப் பற்றிய அறிவு மற்றும் நாம் யாருக்குச் செயல்படுவோம் என்பது கலை திசையின் மாற்றத்தை அல்லது தழுவலை உந்தியது. அதற்கு இந்த படைப்புக்கு வேறுபட்ட விளக்கம் தேவைப்பட்டது: இது பார்வையாளர்களை அதிக நாடக ரீதியாக ஈடுபடுத்தும். இந்த சிறு நாடகத்திற்கு னுஊளு டுமாரோ இன்னொரு நாடு என்று தலைப்பிட்டோம், மேலும் அதில் இரண்டு பழைய நண்பர்கள் ஓரிரு பானங்கள் மீது தங்கள் வாழ்க்கையைப் பற்றி நினைவுபடுத்துகிறார்கள். இரண்டு பகுதிகளையும் ஒன்றாகக் கொண்டுவந்த விடயம், இசையின் ஒரு பகுதியாக மாறியது நாங்கள் பாடினோம். காணாமல் போனவர்களிற்கான ஆணையகத்தில் வெகுஜன புதைகுழிகளின் இருண்ட விளக்கங்களிலிருந்து இந்த நாடகம் சந்திரசேகரின் இலகுவான தருணங்களுக்கு நகர்கிறது, இதில் சிங்கள மனிதர் தமிழ் பெண்ணின் நகைகளை சில நாட்களுக்கு தனது உள்ளடைகளில் மறைத்து வைத்தது பற்றிய விளக்கங்கள் அடங்கும். எங்கள் கிகாலி பார்வையாளர்கள் அதை நேசித்தார்கள், சோகம் மற்றும் நகைச்சுவையின் கலவையை நாடகத்தின் பலமாக கருத்து தெரிவித்தனர்.

*ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்*



## DCS தன்னுரைகள் - பகுதி 3

### மொழியாக்கம் மற்றும் தன்னுரைகளின் பிரயாணம்

மற்றொரு தன்னுரை எழுதப்பட்டுள்ளது - சிலோன் சதி. இது ஒரு தன்னுரை என்று அழைக்கப்பட்டாலும், அது உண்மையில் இரண்டு நடிகர்களை உள்ளடக்கியது - அது இரண்டு மொழிகளில் (ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்களம்) உள்ளது. DCS தன்னுரைகளின் சுற்றுப்பயணம் இலங்கையில் புஜணு ஆல் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. 2017 ஆம் ஆண்டில் சிலாபம், புத்தளம் மற்றும் குலியாபிட்டி ஆகிய இடங்களில் நிகழ்ச்சிகள் நடைபெற்றன. சிங்களத்திலும் தமிழிலும் தன்னுரைகள் நிகழ்த்தப்படுவது இதுவே முதல் முறையாகும்.

கண்ணிகளுடன் தனிமையில் - நில்மினி புவனேக  
அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது (சிங்களம்)

மனிக் .:பார்ம் - செல்வி சச்சிதானந்தம் அவர்களினால்  
முன்வைக்கப்பட்டது (தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலம்)

தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் - ரெவ். ஜோசுவா ரட்ணத்தினால்  
முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம்)

சிலோன் சதி - ரன்மலி மிர்சந்தனி மற்றும் சஞ்சீவ உபேந்திரா  
அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்களம்)

2017இலிருந்து 2020 வரை DCS தன்னுரைகள் ஒன்றாகவும் வேறாகவும்  
கொழும்பில் நடந்த பல நிகழ்ச்சிகளில் முன்வைக்கப்பட்டன.  
உதாரணம் - உலக அகதிகள் நாளின் போது நான்கு  
தன்னுரைகள் முன்வைக்கப்பட்டன.

காணமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம் - விரதி கொரியா  
அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம்)

கண்ணிகளுடன் தனிமையில் - பியா ஹட்ச் அவர்களினால்  
முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம்)

மனிக் .:பார்ம் - செல்வி சச்சிதானந்தம் அவர்களினால்  
முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம்)



நில்மினி புவனேக்க  
கணினியுடன் (சிங்கள)  
நடிப்பின்போது  
நாடக உருவாக்க புகைப்பட  
தொகுப்பிலிருந்து  
Stages Theatre Group.

தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் - ரெவ். ஜோசுவா ரட்ணத்தினால்  
முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம்)  
சிலோன் சதி - ரன்மலி மிரசந்தனி மற்றும் சஞ்சீவ உபேந்திரா  
அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது (ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்களம்)

017 WINGS கொண்டாட்டத்தின்போது இரண்டு தன்னுரைகள் முன்வைக்கப்பட்டன:

காணமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம் - ஒரு குறுக்கீடாக முன்வைக்கப்பட்டது.  
தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் - அர்ஜுன் விக்னராஜா அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

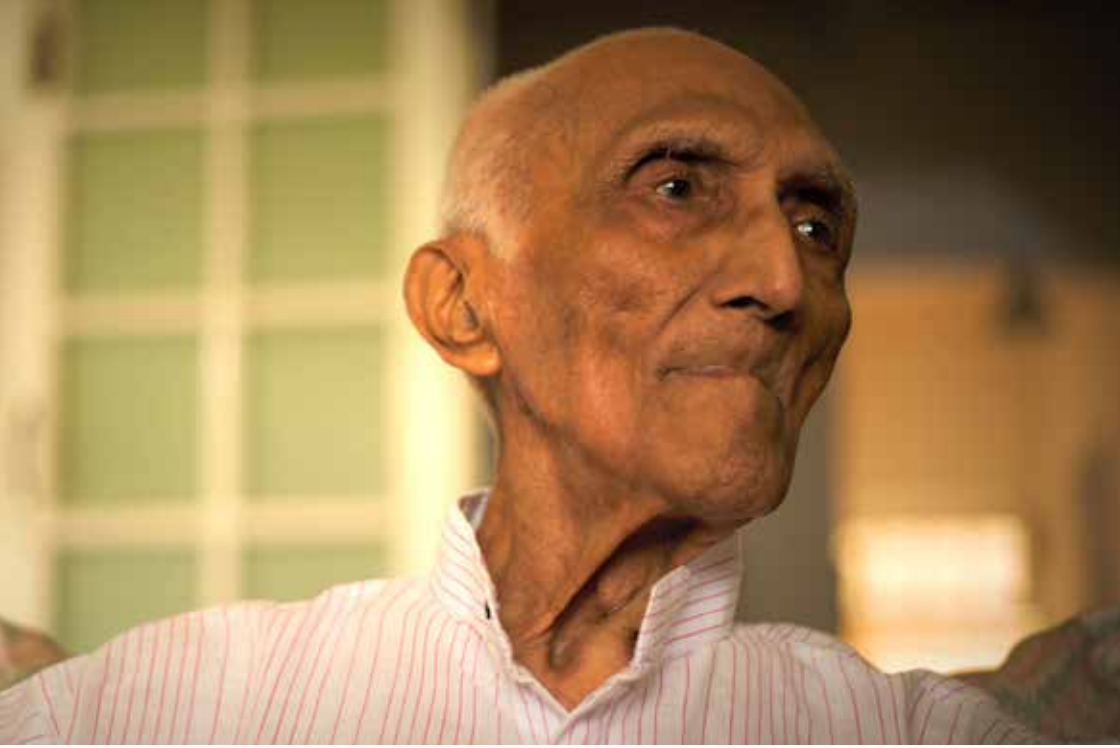
2019ல் இலங்கை ஊடகவியலாளர் மற்றும் கார்டுனிஸ்ட் பிரகீத்  
எக்னாலியகொட அவர்களின் காணாமற்போன 10வது ஆண்டு  
நினைவஞ்சலியின் போது முன்வைக்கப்பட்டது. காணமற்போனவர்களிற்கான  
ஆணையகம் - விரந்தி குரே அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது.

## DCS தன்னுரைகள் - பகுதி 4 வீடியோ தன்னுரைகள்

2019ம் வருடத்தின்போது இலங்கையில் நடைபெற்ற உயிர்த்தெழுந்த ஞாயிறு குண்டு வெடிப்பின்போது இன்னுமொரு தன்னுரை உருவாக்கப்பட்டது. ஆனால் இந்த முறை இந்த தன்னுரையானது முன்வைக்கப்படவில்லை மாறாக அசல் வீடியோ திருத்தப்பட்டு முன்வைக்கப்பட்டது.

சிலோனின் முஸ்லீம் மனிதன் (தற்போது இலங்கை) : திரு ஹு  
சைன் அவர்களினால் வழங்கப்பட்ட தன்னுரை

திரு ஹுசைன்  
னுஊன் நேர்முக  
கலந்துரையாடல் (2019)  
புகைப்படம் - பிரமிள  
சமரக்கோன்



## DCS தன்னுரைகள் - பகுதி 5 மொழியாக்கம் மற்றும் தன்னுரைகளின் பிரயாணம்

2020 ஆம் ஆண்டில், அசல் னுஊளு தன்னுரைகளில் 06 மற்றும் பாகிஸ்தானில் இருந்து பெறப்பட்ட ஒரு புதிய தன்னுரை (பகிர்வு இடம்பெயர்வு அல்ல), ஒரு நாடகமாக ஒருங்கிணைக்கப்படுகின்றன - DCS நினைவு நாள். ஸ்கிரிப்ட் என்பது அசல் சொற்களஞ்சிய உரையின் கலவையாகும். இந்த நாடகம் - இலங்கை-பாகிஸ்தான் நடிகர்களால் நிகழ்த்தப்பட்டது - மார்ச் 19 அன்று பாகிஸ்தானின் கராச்சியில் தேசிய நிகழ்ச்சி கலை அகாடமி (NAPA) நடத்திய சர்வதேச கலை விழாவில் திறக்கப்படவிருந்தது. கோவிட் 19 தொற்றுநோய்க்கு பதிலளிக்கும் விதமாக உலகளாவிய பூட்டப்பட்டதால் இந்நிகழ்ச்சி மார்ச் 14 அன்று ரத்து செய்யப்பட்டது..

DCS நினைவு நாள் முன்வைக்கப்பட்டது

கண்ணிகளுடன் தனிமையில் - ட்ரேசி ஜயசிங்க  
அவர்களினால் முன்வைக்கப்பட்டது (இலங்கை)  
காணாமற்போனவர்கள் - மெஹிர் சங்கர் (பாக்கிஸ்தான்)  
சந்திரசேகர டெஹானி சிட்டி (இலங்கை)  
பகிர்வு இடம்பெயர்வு அல்ல ஓசாமா தாஹிர் (பாக்கிஸ்தான்)



## இயக்குநரின் குறிப்புகள் - கட்டம் 5

னுஊளு ரூபகார்த்த தினம்  
தொடர்பில் பயிற்சி  
தேசிய நடிப்பு கலை எக்கடமி  
கராச்சி நகரம்  
புகைப்படம் - ருவந்தி த  
சிக்கேரா

கிகாலியில் எங்கள் வெற்றியை மனதில் கொண்டு, 2020 ஆம் ஆண்டின் ஆரம்பத்தில் தன்னுரைகளிற்கான புதிய யோசனையுடன் ருவாந்தியை அணுகினேன். கராச்சியை தளமாகக் கொண்ட பாகிஸ்தான் நடிகர்கள் குழுவுடன் நான் ஆரம்பித்த ஒரு கலை ஒத்துழைப்பில் சேர அவரிற்கு அழைப்பு விடுத்தேன். நமது நாடுகளின் பிணைப்பு காலனித்துவ வரலாறு, சுதந்திரம் மற்றும் இனவாத வன்முறை ஆகியவை ஒத்துழைப்புக்கு ஒரு பிணைப்பு காரணியாக இருந்தன. DCS உடனடியாக நினைவுக்கு வந்தது, னுஊளுக்கு ஒரு புதிய பிராந்திய ஒத்துழைப்பை நிறுவுவதையும், என்ன செய்ய முடியும் என்பதற்கான நோக்கத்தை விரிவுபடுத்துவதையும் நோக்கமாகக் கொண்ட ஒரு திட்டத்துடன் ருவாந்தியை அணுகினேன். எங்களுக்கு பிடித்த தன்னுரைகளை இணைத்து புதிய DCS ஸ்கிரிப்டை உருவாக்க ருவந்தி ஒப்புக்கொண்டார். நான் “உருவாக்கு” என்ற வார்த்தையை வேண்டுமென்றே பயன்படுத்துகிறேன். ஒரு பாகிஸ்தானியரை அவர்களின் சொந்த நாட்டின் சிக்கலான கடந்த கால கதைக்காக பேட்டி காணவும் ருவாந்தி பரிந்துரைத்தார். நடிகர்கள் இலங்கை மற்றும் பாக்கிஸ்தானிய நடிகர்களின் கலவையாக இருப்பதால், இது பாகிஸ்தான் நடிகர்களுக்கு பொருளின் உரிமையின் சம உணர்வைத் தரும் என்று நாங்கள் உணர்ந்தோம்.

நாங்கள் வெற்றிகரமாக விண்ணப்பித்தோம். 2020 மார்ச் மாதத்தில் கராச்சியில் மூன்று வாரங்களுக்கு நடத்த திட்டமிடப்பட்டிருந்த யேயூவின் சர்வதேச கலை விழாவின் ஒரு பகுதியாக அழைக்கப்பட்டோம்.

இது நம்பமுடியாத லட்சிய மற்றும் அற்புதமான பயிற்சியாகும். நினைவு நாளில் சந்திரசேகர, காணாமல் போனவர்களிற்கான ஆணையகம், கணினியுடன் தனியாக, தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் மற்றும் எங்கள் புதிய தன்னுரை ஆகியவை பாகிஸ்தானில் இருந்து வந்த முதல், பகிர்வு இடம்பெயர்வு அல்ல. தொடக்கத்தில், ருவாந்தி உண்மையில் தன்னுரைகளை துண்டித்துவிட்டார். அச்சிடப்பட்ட தாள்கள் அவருடைய அறை தளம்

முழுவதும் சிதறிக்கிடந்தன, ஒரு பழைய பழக்கத்தை மறுபரிசீலனை செய்ய நீண்ட காலத்திற்குப் பிறகு ஒரு நண்பர்களின் குழுவைப் பற்றியது என்று நாங்கள் முடிவு செய்தோம், அதில் அவர்கள் தங்கள் தனிப்பட்ட பயணங்களை வகுப்புவாத வன்முறை மற்றும் இனவெறி வரலாற்றின் லென்ஸ் மூலம் பகிர்ந்து கொள்வார்கள். இந்த நேரத்தில், அவர்களில் ஒருவர் பாகிஸ்தானிலிருந்து ஒரு நண்பரை அழைத்திருந்தார்.

எங்கள் இருவருக்கும் போராட்டம் அப்படியே இருந்தது. மிகவும் வியத்தகு அமைப்பிற்கான பொருளைத் தழுவிக்கொள்ளும்போது, எங்கள் அசல் உரை மற்றும் கலை நோக்கங்களுக்கு நாம் எவ்வாறு உண்மையாக இருப்போம்? கற்பனையான கதாபாத்திரங்கள் மற்றும் சூழ்நிலைகளால் உண்மையைச் சொல்வது மறைக்கப்படவில்லை என்பதை எவ்வாறு உறுதிப்படுத்துவது? தன்னுரைகள் அந்த உண்மையான, இதயத்தைத் தூண்டும் பயணங்கள், இன்னும் பணியின் மையமாக இருக்க வேண்டியிருந்தது.

ஒத்துழைப்பின் உண்மையான சக்தி வெளிப்படுவது இங்குதான். இந்த வார்த்தைகள் எங்கள் நடிகர்களின் கைகளில் இருந்தவுடன், நாங்கள் என்ன செய்து கொண்டிருந்தோம் என்பது எனக்கு மிகவும் தெளிவாகியது. இது இப்போது நாம் உரையை வைக்கக்கூடிய மிகவும் யதார்த்தமான அமைப்பாகும். நடிகர்களுடன் ஒத்திகை பார்ப்பது, தினசரி அடிப்படையில் பிரச்சினையை தீர்க்க வேண்டிய சவால்களை வெளிப்படுத்தியது. இது நாம் கருத்தில் கொள்ளாத மற்ற முழு விவரிப்புகளையும் உருவாக்கியது, மேலும் இது ஒட்டுமொத்தமாக படைப்பை மேம்படுத்தியது.

உதாரணமாக, சில கதாபாத்திரங்கள் இயற்கைக்கு மாறானதாகத் தெரியாமல் ஒரு நேரத்தில் பக்கங்களுக்காக பேச முடியாது என்பது தெளிவாகியது. நடிகர்களின் பின்னூட்டத்தின் அடிப்படையில் ருவந்தி தினசரி திருத்துகிறார். ஸ்கிரிப்டில் மேம்பாட்டிலிருந்து வெளிவந்த வரிகளையும் அவள் இணைக்க வேண்டியிருந்தது. இதைப் பற்றி நாங்கள் இருவரும் உணர்ந்திருப்பதை நான் அறிவேன். மேலும் பிரதிபலிப்பதன் மூலம், தன்னுரைகளிற்கான எங்கள் ஆரம்ப நோக்கத்திலிருந்து மிகவும் தீவிரமாக நாங்கள் புறப்படுவோம். இது எங்களுக்கு



னுஊளு ஞாயகார்த்த தினம்  
தொடர்பில் பயிற்சி  
தேசிய நடிப்பு கலை எக்கடமி  
கராச்சி நகரம்  
புகைப்படம் - ருவந்தி த  
சிக்கேரா

அறியப்படாத பிரதேசமாக இருந்தது, மேலும் தன்னுரைகளின் ஒருமைப்பாட்டை தக்கவைத்துக்கொள்வது எங்கள் மனதில் மிக உயர்ந்ததாக இருந்தது.

நடிகர்கள் மற்றும் அவர்களின் கடின உழைப்பு என்ன என்பது எனக்கு உறுதியளித்தது. நான் உங்களுக்கு ஒரு உதாரணம் தருகிறேன். நினைவு நாளில், தமிழ் பதக்கம் வென்றவர் (நாடுகடத்தப்படுவதைத் தேர்ந்தெடுக்கும் ஒருவர்) ஒரு தமிழ் பெண்ணை மணந்து சந்திரசேகரவை பெற்றேடுத்தார். எனவே, அவர்கள் குழந்தைகளுடன் ஒரு தமிழ் ஜோடி. கணவர் ஒரு விளையாட்டு வீரர், மனைவி ஒரு மருத்துவர். அவர் நீண்ட காலமாக நாட்டை விட்டு வெளியேறியதால் அவர்கள் திருமணம் கடுமையாக பாதிக்கப்பட்டுள்ளது, மேலும் கணவருடன் மனைவி எப்போதும் செல்ல மறுத்துவிட்டார். அவர் தனது நாட்டால் காட்டிக் கொடுக்கப்பட்டதாக உணர்கிறார், ஆனால் மனைவி தங்கியிருந்து தன்னால் முடிந்ததைச் செய்ய வேண்டும் என்று அவள் நினைக்கிறாள். அவர்களது திருமணத்தின் சிதைவு மற்றும் ஒவ்வொருவரும் தாங்க வேண்டிய அழுத்தங்கள் நாடகத்தில் மிகவும் தெளிவாகின்றன. யார் சரி? கோழை



யார்? ஒரு முட்டாள் யார்? இரண்டு நடிகர்களால் இந்த உறவை ஆராய்ந்ததில் ருவாந்தியும் நானும் முன்னறிவித்ததாக நான் நினைக்கவில்லை. இது சோகத்தின் கூடுதல் பரிமாணமாகும். இது தனிப்பட்ட தேர்வுகளின் வேதனையையும் அவை நாம் விரும்பும் நபர்களை எவ்வாறு பாதிக்கிறது என்பதையும் பிரதிபலிக்கிறது, இது பல ஆயிரக்கணக்கான உறவுகளில் அடையாளம் மற்றும் ஒழுக்கத்தின் பிரச்சினைகள் இருந்திருக்கும் பயங்கரமான அழுத்தத்தை வெளிப்படுத்துகிறது. அத்தகைய வன்முறை மற்றும் பிரிவின் பின்னணி. என்னைப் பொறுத்தவரை, இது எங்கள் மோனோலோக் கதைகளின் சோகத்தை இன்னும் உண்மையானதாக மாற்றியது மட்டுமல்லாமல், நாங்கள் முழுமையாக எதிர்பார்க்காத ஒரு ஆழத்தையும் சேர்த்தது. இது மற்ற கதாபாத்திரங்களுடனும் நடந்தது. மனித உரிமைப் பாதுகாப்பில் மனோரி முத்தேதுவேகாமா தனது நீண்டகால புகழ்பெற்ற மற்றும் நம்பமுடியாத வேதனையான வாழ்க்கையில் எதிர்கொண்ட மிகப்பெரிய மன மற்றும் உணர்ச்சி அதிர்ச்சியைப் பற்றி எனக்கு நன்றாகப் புரிகிறது. நாம் எவ்வளவு எடுத்துக்கொள்ளலாம், நம்மை உடைப்பதற்கு முன்பு எவ்வளவு சாட்சி கொடுக்க முடியும்? இது நினைவு தினத்தின் வலிமை, இந்த சொற்களஞ்சிய மோனோலோக்குகளை எடுத்து அவற்றிலிருந்து சிக்கலான மற்றும் கேள்விகள் நிறைந்த ஒரு பணக்கார படைப்பை நாம் நெசவு செய்ய முடிந்தது.

இதை எழுதுகையில் வேலை முடிக்கப்படவில்லை. கோவிட் 19 இன் உலகளாவிய தாக்கத்தின் காரணமாக, யேயு நிகழ்ச்சி ரத்து செய்யப்பட்டது மற்றும் ஒத்திகை செயல்முறையை எங்களால் முடிக்க முடியவில்லை. இந்த திட்டம் நிறுத்தப்பட்டுள்ளது, ஆனால் ருவாந்தியும் நானும் இருவரும் சில திருப்திகரமான நிலையை அடைந்துவிட்டோம் என்று நான் நம்புகிறேன். இந்த நேரம் பிரதிபலிப்பு காலமாக இருந்தது, நாங்கள் மீண்டும் சந்திக்கும் போது, முன்பு போலவே அதே உற்சாகத்துடனும், வீரியத்துடனும் அதை அணுகுவோம் என்று நான் நம்புகிறேன்.

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்

## பகுதி 2 செயன்முன்வைப்பு

வள தொகுப்பின் இந்த இரண்டாவது பிரிவில், ஒவ்வொரு தனி தன்னுரையையும் நன்கு புரிந்துகொள்வதற்காக, DCS செயற்றிட்டத்தின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட வெவ்வேறு DCS தன்னுரைகளையும் ஆழமாகப் பார்ப்போம்.

ஒவ்வொரு தன்னுரையும் அது உருவாகிய விதம், இந்த தன்னுரையை வடிவமைத்த நபர், நேர்காணல் செயல்முறை மற்றும் செயல்திறன் ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் பகுப்பாய்வு செய்யப்படும்.

DCS எப்போதுமே மிகவும் ஒத்துழைப்புத் திட்டமாக இருந்தது. எனவே ஒவ்வொரு தன்னுரையிலும் சுவாரஸ்யமான பார்வையை வழங்க பல கருத்துக்கள் பெறப்பட்டன. ஆராய்ச்சியாளர்கள், நடிகர்கள், இயக்குநர்கள் மற்றும் நாடக எழுத்தாளர்கள் அனைவரும் செயல்முறை மற்றும் செயல்திறனில் ஈடுபட்டுள்ள அனுபவத்தைப் பற்றிய நுண்ணறிவுகளைப் பகிரந்து கொள்கிறார்கள்.

2020ல் இந்த வள தொகுப்பை உருவாக்குகையில் பின்வரும் DCS தன்னுரைகள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

1. காணாமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம்
2. கணினிகளுடன் தனிமையில்
3. மனிக் ஃபார்ம்
4. தமிழ் பதக்கம் வென்றவர்
5. சிலோன் சதி
6. சந்திரசேகர மற்றும் க்ரவன் நகைகள்
7. சிலோனின்(தற்போது இலங்கை) முஸ்லீம் மனிதர்
8. பகிர்வு இடம்பெயர்வு அல்ல

## காணாமற்போனவர்களிற்கான ஆணையகம்



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
ட்ரேசி வேறால்சிங்கரினால் இயக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2016ன்  
போது முன்வைக்கப்பட்டது.

மனோரி முத்தேடுவகம அவர்களினுடான  
2015ன் நேர்காணலின் அடிப்படையில்  
நேர்காணல்கள் டீன் உயன்கொட மற்றும் ருவந்தி  
டி சிக்கேரா அவர்களினால் நேர்காணப்பட்டது.

ஊடகம்

மொழி

நேரம்

கதாபாத்திரங்கள்  
ஒரு பெண் சட்டத்தரணி

நேரடி நிகழ்ச்சி, தன்னுரை  
நேரடி நிகழ்ச்சி நாடகம்

ஆங்கிலம்,  
சிங்களம் மற்றும் தமிழ்

15 நிமிடம்

## தன்னுரையின் மேற்கொள்

அது முழு நேரமாக இருந்தது. முழு நேரம். ஆணையம். முழு நேரம். முழு நேரம். ஒரு நாளைக்கு பன்னிரண்டு மணி நேரம், வாரத்தில் 7 நாட்கள் அதைத்தொடர்ந்து 12 மணிநேரம்.

நான் கல்லறைகளைப் பார்க்க வேண்டியிருந்தது. அவர்கள் தங்கள் கல்லறைகளை தோண்டியதுடன் அவர்கள் அங்கேயே சுடப்பட்டனர். சூரியவேவாவில், சூரியகாந்தாவில் கடவுளே, அந்த உடல்கள் நிரம்பிய பொருளாதாரம். எந்தவொரு விஞ்ஞான அல்லது தடயவியல் ஆதாரங்களும் ஒரு உடலை மற்றொன்றிலிருந்து வேறுபடுத்திப் பார்க்க முடியாது. எங்கள் மக்களிடம் பல் மருத்துவ பதிவுகள் இல்லை அன்பே

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

நன்கு அறியப்பட்ட மற்றும் மதிப்பிற்குரிய மனித உரிமை வழக்கறிஞர் மற்றும் பெண்ணியவாதி - மனோரி முத்தேதுவாகமாவுடன் நடத்தப்பட்ட நேர்காணல்களின் அடிப்படையில் இந்த தன்னுரை அமைந்துள்ளது.

1971 மற்றும் 1989 ஆம் ஆண்டுகளில் நடந்த இரண்டு ஜேவிபி இளைஞர் கிளர்ச்சிகளின் போது கடத்தப்பட்டு கொல்லப்பட்ட ஆயிரக்கணக்கான இளைஞர்கள் மற்றும் பெண்கள் காணாமல் போனது குறித்து விசாரிக்க 1990களில் ஜனாதிபதி சந்திரிகா பண்டாரநாயக்க அவர்களால் அமைக்கப்பட்ட காணாமல் போன ஆணையத்தில் பணியாற்றிய வழக்கறிஞர்களில் ஒருவர் மனோரி ஆவார். .

காணாமற்போனவர்களின் ஆணையத்தினால் அமைக்கப்பட்ட இத்தகைய கமி'ன்களில் முதன்மையானது மற்றும் இலங்கையின் ஜனநாயக பயணத்தில் ஒரு குறிப்பிடத்தக்க தருணத்தைக் குறித்தது. எவ்வாறாயினும், அது மக்களைக் கொண்டுவந்தது என்ற நம்பிக்கையும், அது நீதி அமைப்பை அமைத்த முன்னோடி இருந்தபோதிலும், நீதி மற்றும் இழப்பீடு அடிப்படையில் அது பெற்ற முடிவுகள் இறுதியில் போதுமானதாக இல்லை.

காணாமற்போனவர்களின் ஆணைக்குழுவின் சிக்கலான தன்மை, அது

ஊஊஊ ஞாபகார்த்த  
தினம் தொடர்பில் பயிற்சி  
தேசிய நடிப்பு கலை  
எக்கடமி  
கராச்சி நகரம்  
புகைப்படம் - ருவந்தி த  
சிக்கேரா

உருவாக்கிய எதிர்பார்ப்புகள், அதை சமாளிக்க வேண்டிய குறிப்பிட்ட சவால்கள் மற்றும் ஒரு நாட்டிற்குள் மக்கள் பரவலாக காணாமல் போவதால் ஏற்படும் சமூக முறிவு ஆகியவற்றை இந்த தன்னுரை பிரதிபலிக்கிறது.

மனோரி வழங்கிய குறிப்பிடத்தக்க நேர்காணலுடன், தன்னுரையானது கமினரின் தனிப்பட்ட அனுபவத்தையும் பயன்படுத்துகிறது - காணாமல் போன தந்தையர், சகோதரர்கள், கணவர்கள் மற்றும் மகன்கள் பற்றிய பதில்களைத் தேடும் ஆணையத்தின் முன் ஆஜராகும் பெண்களின் அனுபவங்களைப் பிரதிபலிக்க..

### தன்னுரையின் உருவாக்கம்

மனோரி முத்தேதுவாகமாவை 2015 ஆம் ஆண்டில் மனித உரிமை வழக்கறிஞர் டீன் உயங்கோட மற்றும் நாடக ஆசிரியர் ருவாந்தி டி சிக்கேரா பேட்டி கண்டனர். னுஊளு திட்டத்திற்கு அவர் பல நேர்காணல்களை வழங்கினார் மற்றும் அரசியல், வாழ்க்கை மற்றும் மனிதநேயம் குறித்த அவரது பொதுவான நுண்ணறிவு னுஊளு நேர்காணல்களின் மூலம் உருவாக்கப்பட்ட பல தயாரிப்புகளை உருவாக்கப் பயன்படுத்தப்பட்டது. எவ்வாறாயினும், காணாமல் போனவர்களின் ஆணைக்குழு மனோரியின் தனிப்பட்ட விவரிப்புடன் நேரடியாகவும் பிரத்தியேகமாகவும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது, நாட்டில் நிகழ்ந்த அரசியல் காணாமல் போனவர்களின் ஆணையத்தில் குறித்து விசாரிக்க அரசு அமைத்த ஆணையத்தில் பணியாற்றிய அனுபவத்தைப் பிரதிபலிக்கிறது..

## நேர்காணலின் பிரதிபலிப்பு

மனோரி அவர்கள் இவ்வளவு இழப்பு, வலி, கருணை மற்றும் மனிதகுலத்தின் ஒரு எளிய நம்பிக்கை ஆகியவற்றைக் கொண்டிருந்தார்.

காணாமல் போனவர்களின் ஆணைக்குழுவில் இருந்தபோது அவர் சந்தித்த மற்றும் உரையாடிய குடும்பங்களின் தொடர்புடன் அவரது சொந்த அனுபவங்களும் சேர்ந்து நடைபோடுகின்றன. ஒரு நீண்ட ஆயுளையும் நீண்ட போராட்டத்தையும் (அவளும் மற்றவர்களும்) அடிப்படையாகக் கொண்ட அவரது கணக்கில் ஒரு அப்பட்டமான மற்றும் சில நேரங்களில் ஒரு கடுமையும் கூட இருக்கிறது. ஒரு இளைஞனாக நான் இந்த உணர்வுகளைக் கேட்டு உள்வாங்க ஆர்வமாக இருந்தேன்.

நேர்காணல் என்னை ஒரு வித்தியாசமான பாத்திரத்தில் வைத்தது. நாங்கள் எப்போதும் ஒப்புக் கொள்ளாத இடத்தில் மற்ற உரையாடல்களைப் போலல்லாமல், இது அவருடைய கதை. அது மட்டுமல்லாது அவரது தந்தை சிறைக்குச் செல்வதைப் பார்ப்பது முதல் குடும்பத்தில் சரத் மற்றும் மல்லி ஆகியோரை இழப்பது வரை. மரணத்தை ஏற்றுக்கொள்வதற்கான அவரது சொந்த போராட்டம், தெளிவான சான்றுகள் இருந்தபோதிலும் (உடல், இறுதி சடங்கு) காணாமல் போனவர்களின் குடும்பங்களுடன் அவர் எவ்வாறு தொடர்புபட்டார் என்பதற்கு மாற்றப்பட்டார், அவர்கள் தங்கள் குடும்பம் / அன்புக்குரியவர்களை உயிருடன் கண்டுபிடிப்பார்கள் என்ற நம்பிக்கையை இன்னும் வைத்திருந்தனர்.

இதெல்லாம் மேலும் பல நேர்காணலில் தனித்து நின்றன.

மீன் உயங்கோட

**DCS** ஆராய்ச்சியாளர்

## கண்ணிகளுடன் தனிமையில்



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
ட்ரேசி ஹோல்சிங்கரினால் இயக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2016ன்  
போது முன்வைக்கப்பட்டது

வைத்தியர். விமலா கணேநாதன் அவர்களினுடான  
2015ன் நேர்காணலின் அடிப்படையில்  
நேர்காணல்கள் ருவந்தி டி சிக்கேரா  
அவரினால் நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்

மொழி

நேரம்

கதாபாத்திரம்

நேரடி நிகழ்ச்சி, தன்னுரை  
நேரடி நிகழ்ச்சி, நாடகம்

ஆங்கிலம்,  
சிங்களம் மற்றும் தமிழ்

15 நிமிடம்

வயதான வைத்திய பெண்மணி

## தன்னுரையிலிருந்து ஒரு மேற்கோள்

அய்யோ எதை அழுத்த வேண்டும் என்று எனக்கு நினைவில் இல்லை. ஒருமுறை நான் முழு அமைப்பையும் குழப்பமாக்கிய ஏதோ ஒன்றை நான் அழுத்தினேன். இது ஒரு வைரஸ் அல்லது ஏதோ ஒன்றைப் பிடித்தது. அது எப்படி நடக்கிறது என்பது எனக்குப் புரியவில்லை, அது அதிகப்படியான வெளிப்பாடு அல்லது தூசி மூலமா அல்லது என்ன? எப்படியிருந்தாலும், நான் எப்போதும் கணினியை மூடி வைத்திருக்கிறேன், அதற்கு ஓய்வு தருகிறேன். உங்களுக்குத் தெரியும். ஏனெனில் இந்த வைரஸ்கள் தீவிரமான விடயங்கள். மேலும் அவை மிக வேகமாக பரவியும் வருகின்றன. ஒருநாள் எனது நண்பரின் கணினியில் ஒன்று வைரலைப் பிடித்தது, அவளுடைய எல்லா புகைப்படங்களுக்கும் - ஆயிரக்கணக்கான புகைப்படங்கள் - அனைத்தும் கணினியில் சேமிக்கப்பட்டவை - அனைத்தும் இந்த வைரஸால் பாதிக்கப்பட்டுள்ளன, பின்னர் அது அவளுடைய எல்லா நண்பர்களுக்கும் பரவியது. கம்பிகள் மூலம் நான் நினைக்கிறேன் - அல்லது இணையம், எனக்குத் தெரியாது. எப்படியும். அது ஒரு பேரழிவு.

தந்தை எச்  
கணினியுடன்  
நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவ்  
புவனேக்க

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

டாக்டர் விமலா கணேசானந்தனுடன் தொடங்கிய உரையாடலால் இந்த தன்னுரை ஈர்க்கப்பட்டது. இருப்பினும் னுணளு திட்டத்தின் மூலம் நேர்காணல் செய்யப்பட்ட பல பெரியவர்களின் அனுபவங்களைப் பயன்படுத்தி இது விரிவாக்கப்பட்டது.

இந்த தலைமுறையின் பல மக்கள் தங்களைக் கண்டுபிடிக்கும் விசித்திரமான சங்கடத்தை மையமாகக் கொண்ட ஒரு தன்னுரை இதுவாகும். இது அவர்களின் குடும்பங்களுடனும் அன்பானவர்களுடனும் இணைந்திருக்க தொழில்நுட்பத்தை தனிமைப்படுத்தி, தொழில்நுட்பத்தை நம்பியிருப்பதற்கான சூழ்நிலையாகும்.

இந்த முன்வைப்பில், ஒரு வெற்றிகரமான பெண் மருத்துவர் மற்றும் ஐந்து பிள்ளைகளின் தாய், தனது குழந்தைகளால் அவருக்கு வழங்கப்பட்ட சமீபத்திய தொழில்நுட்ப கேஜெட்களை வழிநடத்த தனது நேரத்தை செலவிடுகிறார், இப்போது பிள்ளைகள் அனைவரும் வெளிநாடுகளில் வசிப்பதுடன் இந்த சாதனங்களைப் பயன்படுத்தியே அவளுடன் தொடர்பில் இருக்கின்றார்கள்.



## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

□தனியாக கணினிகளுடன்□ தன்னுரைக்கான திட்டமிடப்பட்ட நேர்காணலில் ஒன்றிலிருந்து

உருவாகவில்லை. மாறாக, ஒரு நாள் நான் டாக்டர் விமலா வீட்டில் ஒரு திட்டமிடப்பட்ட உரையாடலுக்காகத் போனபோது அவர் தனது மடிக்கணினியுடன் அமர்ந்திருப்பதைக் கண்டேன். எவ்வாறாயினும் இந்த நாடகத்தின் முதல் வரியான - □கணினிகளிலிருந்து ஏதாவது மறைந்துவிட்டால் அது எங்கே போய்விடும்?□ எனும் கேள்வியே டாக்டர் விமலா நான் அவருடைய வீட்டிற்குள் நுழைந்தபோது என்னிடம் கூறிய முதல் விடயமாகும்

எங்கள் உரையாடலின் முதல் மணிநேரமானது கணினிகளின் மூலம் ஏற்படும் சவால்கள், வெளிநாடுகளில் இருந்த தனது பிள்ளைகளுடன் தொடர்பில் இருப்பதற்கான அவரது சொந்த போராட்டம் மற்றும் குணப்படுத்துவதற்கு மனித தொடர்பு எவ்வளவு முக்கியம் என்பது குறித்து ஒரு டாக்டராக அவரது நுண்ணறிவு.

பிற மூத்த குடிமக்களிடமிருந்து கூடுதல் நுண்ணறிவுகளுடன்  
□கணினிகளுடன் தனியாக□ தன்னுரையை உருவாக்கினேன்.

ருவந்தி டி சிக்கேரா  
DCS தன்னுரை நாடக ஆசிரியர்

தந்தை எச்  
கணினியுடன் நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவீட புவனேக்க



# மனிக் பண்ணை



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
ட்ரேசி ஹோல்சிங்கரினால் இயக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2016ன் போது  
முன்வைக்கப்பட்டது

வைத்தியர். விமலா கணேநாதன் அவர்களினுடான  
2015ன் நேர்காணலின் அடிப்படையில் மற்றும் வைத்தியர்.  
விமலா கணேநாதன் இந்த கவிதை எழுதப்பட்டது  
நேர்காணல்கள் ருவந்தி டி சிக்கேரா அவரினால்  
நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்

மொழி

நேரம்

கதாபாத்திரம்

நேரடி நிகழ்ச்சி, தன்னுரை

நேரடி நிகழ்ச்சி

நேரடி நிகழ்ச்சி, மும்மொழி

கலந்துரையாடல்

ஆங்கிலம் மற்றும் தமிழ்

20 நிமிடம்

யாழ்ப்பாணத்தில் பிறந்த ஒரு

மிகவும் வயதான தமிழ் பெண்மணி

## தன்னுரையிலிருந்து மேற்கோள்

மக்கள் அனைவரும் ஓடினார்கள். பணக்காரர்கள் தங்கத்தை பிடித்தபடியும் ஏழைகள் தங்கள் குழந்தைகளைப் பிடித்தபடியும் ஓட ஆரம்பித்தார்கள்.

இராணுவத்திற்குள். முதலில் எங்களை வைத்தவர் யார். பின்னர் எங்களை வளர்த்தது, எங்களை தொகுத்தது, ஓட்டியது, இழுத்துச் சென்றது.

அங்கே.

பூட்டு. பூட்டு. பூட்டு. பூட்டு. பூட்டு.

இப்போது, நான் பார்க்கவில்லை. அவர்கள் எங்களை பூட்டுவதை நான் காணவில்லை. ஏனெனில் அது மிக வேகமாக நடந்தது.

இது என் கண்கள் என்று நினைக்கிறேன். இதற்கு என் கண்கள் மிகவும் பழையவை. பார்ப் கம்பி வேலிகள் எனக்கு புரியவில்லை. நாங்கள் கைதிகள் அல்ல. நாங்கள் இடம்பெயர்ந்துள்ளோம்..

## தன்னுரை சுருக்கம்

மனிக் பண்ணையின் இடம்பெயர்ந்த சமூகங்களிடையே ஜி.பி.யாக பணியாற்றிய தனது அனுபவங்களைப் பற்றி எழுதிய மற்றும் பேசிய டாக்டர் விமலா கணேசநாதனின் அசல் கவிதையிலிருந்து உருவாக்கப்பட்ட இந்த தன்னுரையானது ஒரு வயதான தமிழ் பெண்ணின் மென்மையான அவதானிப்புகளை ஒன்றாகக் கொண்டுவருகிறது. உள்நாட்டுப் போரின் முடிவில், வடக்கின் தமிழ் மக்களின் பெரும் சமூகங்களை பாதித்த நீண்டகால இடம்பெயர்வின் கொடூரமான யதார்த்தத்துடன் இது வெளிவருகின்றது.

பல மாதங்களாக நீடித்த வதந்தியான மனிதாபிமானமற்ற நிலைமைகளால் இழிவான மனிக் பண்ணை, யுத்தத்தின் முடிவில், தமிழ் மக்களுக்கு எதிரான அரச அமைப்பினுள் அலட்சியம், இனவெறி மற்றும் வன்முறை ஆகியவற்றின் ஆழமான கட்டமைப்புகளுக்கு

சான்றாகக் கருதப்பட்டது. வடக்கின் பொதுமக்கள் 30 ஆண்டுகால உள்நாட்டு மோதலின் மிகப்பெரிய சவால்களில் ஒன்றாகும்.

## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

டாக்டர் விமலா கணேசனந்தனை ருவாந்தி டி சிக்கேரா பல சந்தர்ப்பங்களில் பேட்டி கண்டார். மெனிக் பண்ணை அகதி முகாமில் ஜி.பி.யாக தன்னார்வத் தொண்டு செய்த அனுபவங்களைப் பற்றி டாக்டர் கணேசனந்தன் எழுதிய ஒரு கவிதையை அடிப்படையாகக் கொண்டது மெனிக் பண்ணை.

30 ஆண்டுகால யுத்தம் முழுவதிலும், பின்னர், தனது வாழ்நாளின் முடிவில், 90 வயதில், மற்றும் நாட்டின் வடக்கில் வாழ்ந்த போரின் முடிவில் இடம்பெயர்ந்த ஒரு வயதான தமிழ் பெண்ணின் உண்மைக் கதையிலும் இந்த தன்னுரை ஈர்க்கப்பட்டுள்ளது.

னுஊளு ஆராய்ச்சியாளர்கள் இந்த பெண்ணைப் பற்றி கேள்விப்பட்டு, அவரை நேர்காணல் செய்ய கண்டுபிடிக்க முயன்றனர், ஆனால் அது வெற்றிபெறவில்லை. எவ்வாறாயினும், போரின் அனைத்து சவால்களிலிருந்தும் தப்பிப்பிழைத்த அனுபவம் மற்றும் ஒருவரின் வாழ்க்கையின் முடிவில் இடம்பெயர்ந்தது இந்த தன்னுரையை எழுதும் போது வரையப்பட்டது.

## நேர்காணலின் பிரதிபலிப்பு

இரண்டாவது நேர்காணலில் தான் போரின் முடிவைப் பற்றி பேசினோம். டாக்டர் விமலா ஒரு குறிப்பிடத்தக்க பெண். நீங்கள் அவரைச் சந்திக்கும் போது, அவர் சொல்ல வேண்டிய அசாதாரண கதைகளை நீங்கள் கேட்க யோசித்திருக்க மாட்டீர்கள். வாழ்க்கை வீசிய சவால்களை எதிர்கொண்டது மட்டுமல்லாமல், அநீதிகளை நிவர்த்தி செய்வதற்காக நிச்சயமற்ற சூழ்நிலைகளையும் அவர் தேடியுள்ளார். அங்குள்ள மக்களுக்கு சிகிச்சையளிக்க மெனிக் பண்ணைக்கு அவர் முன்வந்த வருகைகள் இதற்கு ஒரு எடுத்துக்காட்டு.

கவிதை எழுதத் திரும்புவதன் மூலம் முகாமில் அவர் கண்டதைச் செயலாக்குவதற்கான அவரது முயற்சியால் நான் மிகவும் தொடப்பட்டேன். அவர் உண்மையில் - குணமடைய மருத்துவரின் உள்ளூணர்வு, உதவ குடிமகனின் உள்ளூணர்வு, பிரதிபலிக்கும் கவிஞரின் உள்ளூணர்வு ஆகிய அனைத்தையும் தன்னகத்தே வைத்திருந்தார்

நான் செய்யவேண்டிய விடயம் மிகவும் குறைவாக இருந்தது..

ருவந்தி டி சிக்கேரா  
DCS தன்னுரை எழுத்தாளர்

## தமிழ் பதக்கம் வென்றவர்



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
ட்ரேசி ஹோல்சின்களினால் இயக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2016ன்  
போது முன்வைக்கப்பட்டது

நாகலிங்கம் எதிரிவீரசிங்கம் அவர்களினுடான 2015ன்  
போதான யாழ்ப்பாண நேர்காணலின் அடிப்படையில்  
நேர்காணல்கள் கிஹான் டி சிக்கேரா  
அவரினால் நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்

நேரடி நிகழ்ச்சி, தன்னுரை  
நேரடி நிகழ்ச்சி, நாடகம்  
(DCS நினைவு நாள்)

மொழி  
நேரம்

ஆங்கிலம் தமிழ் சிங்களம்  
20 நிமிடம்

கதாபாத்திரம்

வினையாட்டு வீரரா  
காணப்பட்ட ஒரு மூத்த தமிழ் மனிதர்

## தன்னுரையின் மேற்கோள்

நாங்கள் மூன்று பேர் ஒரு சைக்கிளில் சென்றோம்.

நாங்கள் காலி முகத்திற்கு வந்தோம், அங்கே ஒரு பெரிய கூட்டம் இருந்தது - அவர்கள் கூச்சலிட்டுக் கொண்டிருந்தார்கள், பொருட்களை எறிந்தார்கள். நாங்கள் மிகவும் ஆர்வமாக இருந்தோம். டீனேஜ் சிறுவர்கள் எவ்வளவு ஆர்வமாக இருக்க முடியும் என்பது உங்களுக்குத் தெரியும் தானே அங்கே ஒரு மருந்தகம் இருந்தது. நாங்கள் சைக்கிளை சுவருக்கு எதிராக நிறுத்தினோம், நின்று பார்த்தோம்.

இது போன்ற எதையும் நான் பார்த்ததில்லை. அந்தக் கூட்டம் அவ்வளவு வன்முறை, வன்முறை. எங்கள் கண்களை அவ்விடத்திலிருந்து எடுக்க முடியவில்லை. ஆனால் நாங்கள் மருந்தகத்திற்கு அருகிலேயே இருந்தோம்.

மூன்று ஆண்கள் எங்களைக் கடந்து சென்றனர். முதலாவதாக. இரண்டாவது. பின்னர் திடீரென்று “நீங்கள் தமிழா”?

“ இல்லை. நாங்கள் தமிழ் அல்ல ”.

நான் திரும்பினேன். எனது நண்பர்கள் சிங்கள மொழியில் பதிலளித்திருந்தனர். அவர்கள் ஏன் அப்படிச் சொன்னார்கள் என்று எனக்குத் தெரியவில்லை..

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

1958 ஆம் ஆண்டில், யாழ்ப்பாணத்தைச் சேர்ந்த இளம் உயரம் தாண்டுவல் வீரர் நாகலிங்கம் எதிர்வீரசிங்கம் ஆசிய விளையாட்டு உயரம் தாண்டுவலில் தங்கப்பதக்கத்தைப் பெற்றபோது இலங்கை வரலாறு படைத்தது.

1958 ஆம் ஆண்டில், இலங்கையும் வரலாற்றை உருவாக்கியது, இது வெளிப்படையான சிங்கள தமிழ் மோதலின் தொடக்கத்தைக் குறித்தது, சிங்களவர்களால் தமிழர்களுக்கு எதிராக கலவரம் வெடித்தது.

இந்த தன்னுரையானது தங்கப் பதக்கம் வென்ற உயர்பாய்ச்சல் விளையாட்டு வீரர் எதிர்வீரசிங்கத்தின் கதை. ஒரு சிறுவன் மற்றும் நட்சத்திர விளையாட்டு வீரராக அவரது

திரு ஜோசுவா ரத்னம்  
தமிழ் விருது பெற்றவர்  
நடிப்பின்போது  
ஞவயபநள வாநயவசந  
புசுழி  
நாடக உருவாக்க  
புகைப்பட  
தொகுப்பிலிருந்து



வாழ்க்கையின் முதல் பகுதியின் கதை. இது அவரது விளையாட்டு வாழ்க்கையின் எழுச்சி மற்றும் தமிழ் மக்களுக்கு எதிரான இனவெறியின் எழுச்சி ஆகியவற்றைக் காட்டுகிறது, இது ஒரே நேரத்தில் நடந்தது - மேலும் இது இந்த இளம் தேசிய விளையாட்டு வீரரின் வாழ்க்கை, அவரது சுய உணர்வு, நாடு மற்றும் அவரது எதிர்காலம் ஆகியவற்றில் எவ்வாறு தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது என்பதைக் காட்டுகிறது.

## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

எதிர்வீரசிங்கத்தை பத்திரிகையாளரும் கார்ட்டூனிஸ்டுமான கிஹான் டி சிக்கேரா இரண்டு சந்தர்ப்பங்களில் பேட்டி கண்டார். கிஹான் தனது வீட்டில் எதிர்வீரசிங்கத்தை பேட்டி காண யாழ்ப்பாணம் சென்றார். அதில் எதிர்வீரசிங்கம் கிஹானுடன் அவரது வாழ்க்கை, அவரது அரசியல் ஈடுபாடு மற்றும் இலங்கையின் சிங்கள மற்றும் தமிழ் மக்களுக்கிடையிலான உறவுகள் முறிவு பற்றிய பகுப்பாய்வு மற்றும் அவரது சுய திணிக்கப்பட்ட நாடுகடத்தல் என்பவை குறித்து கலந்துரையாடுகின்றார்.

## நேர்காணலின் பிரதிபலிப்பு

எதிர்வீரசிங்கத்தை சந்திக்க இரவு அஞ்சல் புகையிரதத்தில் யாழ்ப்பாணம் சென்றோம். நாங்கள் அதிகாலையில் அவரது இடத்திற்கு வந்தபோது, எதிர்வீரசிங்கம் எங்களுக்கு பன்ஸ் மற்றும் தேநீர் தயார் செய்தார் - அந்த தலைமுறைக்கு மிகவும் பொதுவான ஒன்று. அவர் எங்களை அவசரப்படுத்தவில்லை. நாங்கள் புத்துணர்ச்சி அடைந்ததும், அவர் பேசத் தொடங்கினார். அவர் ஒரு அமைதியான மற்றும் தெளிவான பேசும் முறையிருந்தபோதிலும் அவர் உரையாடிய வன்முறை மற்றும் குழப்பத்திற்கு அவர் பேசும் முறைக்கு முரணானது

நாங்கள் கொழும்பிலிருந்து யாழ்ப்பாணத்திற்கு ரயில் பயணம் செய்திருந்தோம். கொழும்புக்கான தனது முதல் ரயில் பயணத்தைப் பற்றி எதிர் வீரசிங்கம் எங்களிடம் பேசினார். அனுராதபுரத்திற்குப் பிறகு தமிழ் பயணிகளின் உடல் மொழி மாறுவதை கவனித்ததாக அவர் கூறினார். அவர்கள் மேலும் பதட்டமாகவும் பாதுகாப்பற்றதாகவும் வளர்ந்திருந்தனர். இது அவரை குழப்பத்தில் ஆழ்த்தியது. கொழும்பில் உள்ள ஒரு தமிழ் எதிர்ப்பு கும்பலிலிருந்து அவரே தப்பிக்க வேண்டியிருந்தது.

இந்த சம்பவங்கள் அவரது தமிழ் உணர்வையும் அரசியல் வளர்ச்சியையும் எவ்வாறு பாதித்தன என்பதை அவர் விளக்கினார். நாட்டில் வெளிப்புற பதற்றம் அவரை உள்நாட்டில் பாதித்தது. இலங்கையை பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் ஒரு இளம் விளையாட்டு வீரர் மற்றும் சிங்க கொடிக்கு பதக்கங்களை வென்றதால் இது

குறிப்பாக உணரப்பட்டது. அவர் யாழ்ப்பாணத்தில் ஒரு குமிழியில் வாழ்வதிலிருந்து நாட்டின் பிற பகுதிகளுக்கும் உலகிற்கும் வெளிப்படும் நிலைக்கு மாறிவிட்டார்.

தமிழர்கள் சிறுபான்மையினர் என்று அழைக்கப்படுவதை எதிர்வீரசிங்கம் நிராகரித்தார். 1990 களில் மட்டுமே தமிழர்களை விவரிக்க “சிறுபான்மை” என்ற சொல்லைக் கேட்கத் தொடங்கியதாக அவர் விளக்கினார். அப்போது சமாதான பேச்சுவார்த்தைகளின் பின்னணியில் கூட, இந்த வார்த்தை அவரை வருத்தப்படுத்தியது. அவரைப் பொறுத்தவரை சிறுபான்மையினர் அல்லது பெரும்பான்மை இல்லை - வெறும் சமத்துவம். மக்களுக்கும் தேசங்களுக்கும் இடையில் ஆகவே அது மரியாதை மற்றும் நல்லிணக்கத்திற்கான அடிப்படையாக இருக்க வேண்டும்.

என்னை மிகவும் பாதித்த மற்றொரு விடயம் என்னவென்றால், எதிர்வீரசிங்கம் ஒரு அமெரிக்க குடியிருப்பாளராக இருந்தபோதிலும் தனது இலங்கை பாஸ்போர்ட்டைப் பயன்படுத்தினார். நான் புரிந்து கொள்ள கடினமாக இருந்தது. ஒரு நாட்டின் பலவீனமான பாஸ்போர்ட்டால் அவருக்கும் அவரது சமூகத்திற்கும் பின்வாங்கியதால் அவர் ஏன் சிரமப்பட வேண்டும்? இது எனக்குத் தெரிந்த பல “தேசபக்தி” இலங்கையர்களைப் பற்றி சிந்திக்க வைத்தது, அமெரிக்காவிடமிருந்து எங்கள் பாஸ்போர்ட்டைத் தவிர்ப்பதற்கான முதல் வாய்ப்பில் யார் குதிப்பார்கள் என்று எனக்குத் தெரியும்.

ஆனால் நான் கேள்வி கேட்க அங்கு வரவில்லை, மாறாக அவர் கூறுவதை கேட்கவே வந்திருந்தேன். மேலும் எதிர்வீரசிங்கம் கதைக்குகையில் கேட்பது மிகவும் எளிதானது. அவரது எல்லா வலிகளும் இருந்தபோதிலும், அவருக்கு இன்னும் நம்பிக்கை இருந்தது. அவர் இலங்கையில் இருந்தார், அவர் அமைத்த ஒரு அமைப்பின் மூலம் வடக்கில் மாணவர்களுக்கு உதவினார். அவர் சிங்களவர்களிடம் எந்த விரோதத்தையும் காட்டவில்லை. அவர்களின் இயலாமை மற்றும் தமிழர்களைப் புரிந்து கொள்ள விருப்பமில்லாமல் இருப்பது ஒரு ஆழ்ந்த ஏமாற்றம் மாத்திரமேயாகும்.

கிஹான் டி சிக்கேரா  
DCS ஆராய்ச்சியாளர்  
அரசியல் கார்ட்டூனிஸ்ட்

## சந்திரசேகர மற்றும் க்ரவுன் நகைக்கடை



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
ட்ரேசி ஹோல்சின்களினால் இயக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக உபுமுண்டு கொண்டாட்டம், கிகாலி,  
2016ன் போது முன்வைப்பட்டது (நாளை வேறு ஒரு நாடு  
என்பதின் ஒரு பகுதியாக)

வைத்தியர். விமல கணேநாதன் அவர்களினுடான  
2015ன் போதான நேர்காணலின் அடிப்படையில்  
நேர்காணல்கள் ருவந்தி டி சிக்கேரா அவரினால்  
நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்  
மொழி  
நேரம்  
கதாபாத்திரங்கள்  
நண்பர்கள் -  
மற்றும் தமிழ் பெண்

நேரடி நிகழ்ச்சி, தன்னுரை  
ஆங்கிலம்  
15 நிமிடம்  
இரண்டு பழைய  
ஒரு சிங்கள

ட்ரேஸி ஹோல்சிங்கர் மற்றும்  
டெஹானி சிட்டி சந்திரசேகர  
மற்றும் மறைந்த பொக்கிஷம்  
நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவீட புவனேக்க

## தன்னுரையின் மேற்கோள்

சந்திரசேகரவினாலேயே நான் இன்று இங்கே இருக்கிறேன். என் குழந்தைகள் இன்றுஇங்கே இருக்கிறார்கள். கலவரத்தின் நாளில் - கும்பல்கள் வீடுகளை சூறையாடி எரித்துக் கொண்டு சாலையில் மக்களை எரித்துக் கொண்டிருந்தன அன்றிரவு கும்பல்களில் உள்ள அந்த மக்கள் அனைவரும் வாள்களும் எரியும் தீப்பந்தங்களும் கண்களில் பைத்தியக்காரத்தனமும் உடன் எங்களை நோக்கி வருவதைக் கண்டபோது

அந்த இரவில் நகரத்தின் மற்ற பகுதிகள் தரையில் எரிந்தபோது, சந்திரசேகர தனது பால்கனியில் நின்று, குடித்துவிட்டு, கையில் பாட்டிலுடன் சட்டையை அவிழ்த்தபடி அந்த பால்கனியில் நின்றார்.. அவர் தான் கத்தினான். எங்கள் பாதையில் இறங்க முயன்ற எவரையும் வரவேண்டாம் என அவர் கத்தினார், சபித்தார் அவர் மிகவும் தூண வார்த்தைகளை பயன்படுத்தி கத்தினார். அவர் என்ன சொல்கிறார் என்று என்னால் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை.

அவர் கூச்சலிட்டார், அவர் நிறுத்தவில்லை ஆகையால் அந்தக் கும்பலில் இருந்தவர்களில் ஒருவர் கூட எங்கள் பாதையில் இறங்கத் துணியவில்லை.

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

இலங்கையின் தலைநகரான கொழும்பில் 1983 ஜூலையில் வெடித்த பொதுக் கலவரங்கள் குறித்து இரண்டு பழைய நண்பர்கள் - ஒரு சிங்கள மற்றும் ஒரு தமிழர் கலந்துரையாடுகின்றனர். 5 நாட்களில் 3000 க்கும் மேற்பட்ட தமிழர்கள் கொல்லப்பட்டனர் மற்றும் 150,000 பேர் வீடற்றவர்களாக ஆக்கப்பட்டனர். இலங்கையை கிழித்து எறிந்த 30 ஆண்டுகால உள்நாட்டுப் போரின் தொடக்கத்தை “கருப்பு ஜூலை” குறித்தது.

இந்த காட்சியில் இரண்டு பழைய நண்பர்கள் ஐந்து நாள் நிகழ்ச்சியின் கொடூரமான நிகழ்வுகளை நினைவுபடுத்துகிறார்கள். சிங்கள கும்பல்கள் எவ்வாறு வீதிக்கு வந்தன - கலவரம், கொள்ளை, சாதாரண தமிழ் மக்களை எரித்தல். கலவரம் மற்றும் பயங்கரவாதத்தில் ஏற்பட்ட மென்மை மற்றும் நகைச்சுவையின்

கதையை தமிழ் மற்றும் சிங்கள பெண்மணிகள் விவரிக்கிறார்கள்

## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

டாக்டர் விமலா கணேசநாதனுடன் நாடக ஆசிரியர் ருவந்தி டி சிக்கேரா நடத்திய தொடர் நேர்காணல்களின் விளைவாக இந்த தன்னுரை இருந்தது. 1983 ஆம் ஆண்டு கல்வரத்தை அவரது கணவர் வெளிநாட்டில் இருந்தபோது தனது 3 இளம் குழந்தைகளுடன் தனியாக எதிர்கொண்ட டாக்டர் கணேசாந்தனின் உண்மையான அனுபவங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டது

## நேர்காணல் குறித்தான பிரதிபலிப்பு

டாக்டர் விமலா இந்த கதையை விவரிப்பதைப் பற்றி எனக்கு மிகவும் பிடித்த விடயம் என்னவென்றால், அதை மீண்டும் சொல்லும்போது அவள் எவ்வளவு உதவியற்றவராக காணப்பட்டார் என கூறுகையில் அவர் நகைச்சுவையினுடன் அதை உள்ளடக்கினார். மூன்று சிறிய குழந்தைகளுடன் அவர் தன்னை எதிர்கொண்ட கூழ்நிலை குறித்து பயந்திருக்க வேண்டும், ஆனால் திரும்பிப் பார்த்தால், அரசியல் சூழ்ச்சிகளின் பரந்த அழிவு மற்றும் கும்பல் பயங்கரவாதத்திற்கு எதிராக தனிப்பட்ட மனிதர்களின் நன்மை மற்றும் விசுவாசத்தின் சிறிய செயல்களில் அவர் இன்னும் கவனம் செலுத்த முடிந்தது.

ருவந்தி டி சிக்கேரா  
னுனாளு தன்னுரை நாடக ஆசிரியர்

ட்ரேஸி ஹோல்சிங்கர் மற்றும் சந்திரசேகர்  
மற்றும் மறைந்த பொக்கிஷம்  
நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவ்ல புவனேக்க



# சிலோன் சதி



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2017ன்போது  
முன்வைக்கப்பட்டது (**DCS** ஏழு தசாப்தங்களிற்கு  
ஆழமானது)

சோலி டி சொய்சா அவர்களினுடான 2017ன் போதான  
நேர்காணலின் அடிப்படையில்  
நேர்காணல்கள் கிஹான் குணதிலக்க அவரினால்  
நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்

மொழி

நேரம்

கதாபாத்திரங்கள்

மற்றும்

சமையல்காரர்

நேரடி நிகழ்ச்சி

ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்களம்

ஆங்கிலம் மற்றும் தமிழ்

15 நிமிடம்

ஒரு உயர் வகுப்பு பெண்மணி

அவரது விசுவாசமுள்ள

## தன்னுரையிலிருந்து மேற்கோள்

- பெண்மணி நாட்டில் நடைபெறும் இந்த மாற்றம் குறித்து நாம் யாருமே சந்தோமடையவில்லை
- விஜேசோமா நாடு நாட்களிற்கு சென்று விட்டது. அரசாங்கம் எல்லாவற்றையும் எடுத்துக்கொள்ள ஆரம்பித்துவிட்டது
- பெண்மணி என்ன ஒரு குழப்பம்! கேள் விஜேசோமா! ஒவ்வொரு நாள் காலையிலும் நாம் எழும்பும்போது என்ன அரசாங்கத்தினால் கைப்பற்றப்பட்டுள்ளது என்பது தெரிய பண்டாரநாயக்க அவர்களினால்.
- விஜேசோமா அவர்கள் இருவரும் (திரு. பண்டாரநாயக்க அவர்களை விட ஸ்ரீமாவோ பண்டாரநாயக்க மேடமே)
- பெண்மணி இலங்கை அரசியல் கலாச்சாரத்தை இரு பண்டாரநாயக்க அவர்களும் சேர்ந்து மாற்றியமைத்துள்ளனர். இந்த நாடு உள்ள குழப்பத்தை காண்கையில் எனக்கு தலைவலிக்கின்றது.

ரன்மலி மர்ச்சந்தி மற்றும்  
சஞ்சீவ உட்பேந்திரா  
மகான்களின் சூழ்ச்சி  
நடிப்பின்போது  
புகைப்படம் - பிரவ்  
புவனேக்க

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

1962 ஆம் ஆண்டு முயற்சித்த சதித்திட்டம் “ஜென்டில்மென்ஸ் சதி” என்றும் அழைக்கப்பட்டது - இது அரசுக்- சிங்கள ஒரே மசோதா மற்றும் பண்டாரநாயக்கர்கள் கொண்டு வந்த நடவடிக்கைகளுக்கு பதிலளிக்கும் விதமாக எதிராக உயரடுக்கு கிறிஸ்தவ ஆங்கிலம் பேசும் வர்க்கத்தின் எழுச்சி எனக் கருதப்பட்டது

பிரிட்டி' சென்றதன் பின்னராக, ஆட்சியில் விடப்பட்டவர்கள் கொழும்பின் ஆளும், ஆக்ஸ்போர்டு படித்த, ஆங்கிலம் பேசும் உயரடுக்கு, மற்றும் இந்த தன்னுரையானது ஒரு இளம் அரசியல்வாதி - எஸ்.டபிள்யூ.ஆர்.டி பண்டாரநாயக்க - இந்த வகுப்பைச் சேர்ந்தவராயினும், அதை உடைத்து அவரது நண்பர்கள் மற்றும் சமூகத்திலிருந்து விலகி, சிங்களம் மட்டும்



என்ற கருத்தை அறிமுகப்படுத்தினார். இது அவரை பிரதமராக ஆட்சிக்கு கொண்டுவந்த ஒரு அரசியல் பயணமாக காணப்பட்டதுடன் நாட்டின் வரலாற்றின் போக்கை மாற்றியது.

## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

கெஹன் குணதிலக சோலி டி சோய்சாவுடன் நடத்திய உரையாடலில் இருந்து இந்த தன்னுரை உருவாகியது.

நேர்காணல் ஆங்கிலத்தில் நடத்தப்பட்டது, முதலில் மோனோலோக் ருவாந்தி டி சிக்கேராவால் ஆங்கிலத்தில் மட்டுமே எழுதப்பட்டது. இருப்பினும், ஆங்கிலம் புரியாத உள்ளூர் பார்வையாளர்களுக்கு இதைச் செய்வதற்கான சவால் மற்றொரு பாத்திரத்தை உருவாக்க வழிவகுத்தது - சோலி டி சோய்சாவின் வாழ்க்கையில் ஒரு உண்மையான நபரை அடிப்படையாகக் கொண்டது - அவரது விசுவாசமான ஓட்டுநர், சமையல்காரர், வீட்டுக்காப்பாளர் மற்றும் நீண்டகால தோழர் - பியதாசா.

பியதாசா நேர்காணலுக்கு ஒருபோதும் பங்களிக்கவில்லை என்றாலும், இருவருக்கும் இடையிலான உறவைப் பற்றிய அவதானிப்புகள் இந்த கதையை கையெழுத்துப்பிரதியெடுக்க வழிவகுத்தது. இது ஒரு ஆழ்ந்த நட்பைப் பகிர்ந்து கொள்ளும் ஆனால் முற்றிலும் வேறுபட்ட இரண்டு வகுப்புகளைச் சேர்ந்த இரண்டு நபர்களால் விவரிக்கப்பட்டது

## தன்னுரையை முன்வைப்பதின் பிரதிபலிப்பு

இந்த தன்னுரையானது என் தாத்தா தனது சமையல்காரருடன் கொண்டிருந்த உறவை எனக்கு நினைவூட்டியது என்பதை நான் ஒப்புக் கொள்ள வேண்டும். வில்சன் இல்லாமல் அவரால் ஒரு அங்குலம் கூட நகர முடியவில்லை. அது அந்த வகுப்பிற்கும் அந்த நபரின் வயதுக்கும் மிகவும் தனித்துவமானது. வகுப்புகளுக்கு இடையிலான அந்த சார்புநிலை மிகவும் சிக்கலானது மற்றும் சுவாரஸ்யமானது. இது ஒரு அருமையான நட்பு என்று நான் நினைக்கிறேன் - மதிக்கப்பட வேண்டிய எல்லைகளின் முழு அடிப்படை மற்றும் நிலையான நினைவூட்டலுடன். இருப்பினும், நான் இந்த தன்னுரையை நிகழ்த்தியபோது, கதைக்கு யார் தலைமை தாங்குகிறார் என்று நான் அடிக்கடி யோசித்தேன் - கதை சொல்லும் பெண்மணி, அல்லது அவரை விவேகமாக வழிநடத்திய சமையல்காரர்

ரன்மாலி மிர்ச்சந்தனி  
நிகழ்த்துபவர், சிலோன் சதி

## சிலோனின்(தற்போது இலங்கை) முஸ்லீம் மனிதர்



ருவந்தி டி சிக்கேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது  
பிரமிலா சமரக்கோன் அவர்களினால் தொகுத்து  
அமைக்கப்பட்டது  
முதன்முதலாக கொழும்பில் 2019ன்போது  
முன்வைக்கப்பட்டது (னுஊளு ஏழு தசாப்தங்களிற்கு  
ஆழமானது)

திரு மற்றும் திருமதி ஹுசைன் அவர்களினுடான  
நேர்காணலின் அடிப்படையில் நேர்காணல்கள் அஸ்ரா  
ஜவ்வர்ஜி மற்றும் ருவந்தி டி சிக்கேரா என்பவர்களினால்  
நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம் விடியோ  
மொழி ஆங்கிலம்  
நேரம் 5 நிமிடம்

கதாபாத்திரம் திரு ஹுசைன் அவர்களே

## தன்னுரையிலிருந்து மேற்கோள்

நான் 93 வயது முஸ்லிம். சிலோனில் பிறந்தேன் - இது இப்போது இலங்கை.

எனது தந்தை, தாய் இருவரும் கொழும்பில் பிறந்தவர்கள்.

எனது தாத்தா பாட்டிகளும் இங்கு பிறந்தவர்கள்.

ஈஸ்டர் ஞாயிறு அது நடந்தபோது, நான் அதிர்ச்சியில் இருந்தேன்.

நாங்கள் ஒரு பண்பட்ட மக்கள் என்று பெருமை பேசுகிறோம்.  
எங்களுக்கு உயர்ந்த கல்வியறிவு இருப்பதாக பெருமை பேசுகிறோம்.  
நான்கு மதங்களும் இங்கு குறிப்பிடப்பட்டுள்ளதால் நாங்கள்  
இரக்கமுள்ளவர்கள் என்று பெருமை பேசுகிறோம்.

அதில் எதையும் என்னால் பார்க்க முடியவில்லை.

## தன்னுரை சுருக்கம்

மோனோலோக்கின் சுருக்கம்

திரு. ஹுசைனுடன் நடத்தப்பட்ட நேர்காணல்களில் இருந்து  
இந்த தன்னுரை உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

இதில் 93 வயதான முஸ்லீம் மனிதர், இலங்கையில் பிறந்து  
வளர்ந்தவர், 2019 மே மாதம் இலங்கையில் நடந்த பேரழிவு ஈஸ்டர்  
குண்டுவெடிப்புத் தாக்குதலின் அதிர்ச்சியையும், முஸ்லிம் சமூகத்தின்  
மீதான தாக்கங்களையும் கருத்தில் கொள்ள போராடுகிறார்.

மென்மையையும் ஒழுக்கத்தையும் மதிக்கும் ஒரு தலைமுறையைச் சேர்ந்தவர்,  
புத்தகங்கள் மற்றும் மனிதர்கள் மற்றும் அரசியலைப் படிப்பதில் தனது

திரு ஹுசைன்  
ஹுசைன் நேர்முக  
கலந்துரையாடல்  
(2019)  
புகைப்படம் - பிரமிள்  
சமரக்கோன்

சொந்த ஆர்வத்தால் பலப்படுத்தப்பட்டார், இந்த தன்னுரை ஒரு வயதான மனிதனின் முன்னோக்கை அவர் இனி அடையாளம் காணாத ஒரு நாட்டிற்கு விசுவாசமாகக் காட்டுகிறார். அவரைச் சுற்றியுள்ள முறிவு இருந்தபோதிலும், திரு. ஹுசைன் நாட்டின் தலைமுறையினருடன் முந்தைய தலைமுறையினரின் தப்பெண்ணங்களை எதிர்த்து நிற்கவும், அனைவருக்கும் நல்ல மற்றும் ஒழுக்கமான வாழ்க்கைக்காக போராடவும் ஆர்வமாகவும் நேர்மையாகவும் பேசுகிறார்.

## தன்னுரையின் உருவாக்கம்

ஆரம்பகால நேர்காணல்கள் திரு மற்றும் திருமதி ஹுசைன் அவர்களுடன் நடைபெற்றது. ஈஸ்டர் வெடிகுண்டு தாக்குதல்களுக்குப் பிறகு, னுஊளு குழு திரு. ஹுசைனிடம் அவருடன் பேசுவதற்காக கடுமையான ஆய்வு மற்றும் முஸ்லீம் மக்கள் அழுத்தம் கொடுப்பதைப் பற்றி பேசினார்கள்

திரு. ஹுசைன் தனது புத்திசாலித்தனமான அவதானிப்புகள் மற்றும் தாராளவாத உலகக் கண்ணோட்டத்திற்காக நன்கு அறியப்பட்டவர், மதிக்கப்பட்டவர். 90 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக இந்த நாட்டில் வாழ்ந்த ஒரு சமாதான, தாராளவாத முஸ்லீம் மனிதர் தற்போதைய நிலைமையை எவ்வாறு புரிந்துகொண்டார் என்பதைப் புரிந்துகொள்வதே நேர்காணலின் நோக்கம்.

திரு. ஹுசைன் ருவாந்தி டி சிக்கேராவுடன் மணிக்கணக்கில் பேசினார். அவரது ஆளுமை கேமராவில் மிகவும் வசீகரிக்கும் வகையில் இருந்தது, இந்த நேர்காணலின் வலுவான பிரதிநிதித்துவம் திரு ஹுசைன் மூலமாகவே தீர்மானிக்கப்பட்டது.

எனவே முதன்முறையாக யாரினாலே முன்வைக்கப்படாது ஒரு னுஊளு தன்னுரை உருவாக்கப்பட்டது.

இந்த நேர்காணலில் இருந்து உருவாக்கப்பட்ட தன்னுரைகள் னுஊளு ஏழு தசாப்தங்களின் ஆழமான தயாரிப்பில் ஒரு எபிலோக் மற்றும் னுஊளு நினைவு தினமாக சேர்க்கப்பட்டது.

## பகிர்வு இடர்பெயர்வு அல்ல



ஒசாமா தாஹிர் பிரிவினையை ஒத்திகை செய்வது டிசிஎஸ் நினைவு நாள், கராச்சியில் உள்ள தேசிய நிகழ்த்து கலை அகாடமி, ருவந்தி டி சிகேராவின் புகைப்படம்.

ருவந்தி டி சிகேரா அவர்களினால் எழுதப்பட்டது ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர் அவர்களினால் இயக்கப்பட்டது கராச்சியில் 2020ல் முதன்முதலாக முன்வைப்பட்டது (DCS நினைவு நாள்) ஒரு பகுதியாக)

காலிட் அகமட் அவர்களினுடான நேர்காணலின் அடிப்படையில் நேர்காணல்கள் மேகிர் ஜவ்ரி, சனில் சங்கர் மற்றும் ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர் என்பவர்களினால் நேர்காணப்பட்டது

ஊடகம்

நேரடி பேட்டி, தன்னுரை  
நேரடி பேட்டி, நாடகம்  
(DCS நினைவு நாள்)

மொழி  
நேரம்

ஆங்கிலம்  
20 நிமிடம்

கதாபாத்திரம்

பாக்கிஸ்தானைச் சேர்ந்த மூத்த கலைஞர் மற்றும் செயற்பாட்டாளர்

## தன்னுரையிலிருந்து மேற்கோள்

... என் நாட்டைப் பற்றி ஒரு கதை சொல்லும்படி நீங்கள் என்னிடம் கேட்கும்போது நான் 18 வயதில் என்னைப் பார்க்கிறேன். எனக்கு 18 வயதிற்குள் நான் ஏற்கனவே மூன்று வெவ்வேறு நாடுகளில் பிறந்தேன். அதை நீங்கள் கற்பனை செய்ய முடியுமா?

நான் இந்தியாவில் பிறந்தேன். அது என் நாடு அல்ல என்று அப்போது எனக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டது. பின்னர் நான் பாகிஸ்தான் என்று நினைத்ததற்கு அனுப்பப்பட்டேன். ஏனென்றால் அது என் நாடு என்று எனக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டது. திடீரென்று அதுவும் என் நாடு அல்ல. அது பங்களாதே'க மாறியது - பின்னர் நான் கராச்சிக்கு அனுப்பப்பட்டேன்.

ஒவ்வொரு முறையும் நான் ஒரு புதிய நாட்டிற்குச் செல்லும் போது என்னில் ஒரு பகுதியை நான் விட்டுச் செல்ல வேண்டியிருந்தது மற்றும் ஆனால் நான் முன்னோக்கிச் செல்லும்போது ஒரு பெரிய பகுதியையும் கொண்டு செல்வேன்.

இவை மிகவும் சக்திவாய்ந்த அடையாளங்களாக இருந்தன - “இந்தியா”, “பாகிஸ்தான்”, “பங்களாதே'” - இவை அனைத்தும் அத்தகைய பிரமாண்டமான மற்றும் சிறந்த யோசனைகள் அத்தகைய ஆர்வத்துடன் உருவாக்கப்பட்டவை.

## தன்னுரையின் சுருக்கம்

இந்த தன்னுரையில், நடிகர், இயக்குனர் மற்றும் கல்வியாளர் காலித் அஹமட் 1947இல் இந்தியாவைப் பிரித்து பாகிஸ்தானை உருவாக்கிய நேரத்து தனது குழந்தைப் பருவத்தை நினைவுபடுத்துகிறார். ஒரு குறுகிய, கொந்தளிப்பான காலத்திற்குள் மூன்று வெவ்வேறு நாடுகளின் நகரங்களாக (இந்தியா , பாகிஸ்தான், பங்களாதே') மாறிய மூன்று இந்திய நகரங்களிற்கு காலித் மற்றும் அவரது குடும்பத்தினர் அனுப்பிவைக்கப்பட்டதை நினைவு கூறுகின்றார்.

சுனில் சங்கர்  
னுஜ்ஜ்  
ஞாபகார்த்த தினம்  
தொடர்பில் பயிற்சி  
தேசிய நடப்பு  
கலை எக்கடமி  
கராச்சி நகரம்  
புகைப்படம் -  
ருவந்தி த சிக்கேரா





தனக்கு சொந்தமான ஒரு நாட்டைத் தேடி இந்தியாவிலிருந்து பங்களாதேஷுக்கும் பின்னர் பாகிஸ்தானுக்கும் மாற்றப்பட்ட ஒரு சிறுவனின் கதையை இந்த தன்னுரை விவரிக்கிறது.

இந்தியாவில் முஸ்லீம் தரையிறங்கியதன் பின்னராக பேச்சாளர் இந்தியாவின், பங்களாதேஷுடனான எளிதான தொடர்பு மற்றும் பாக்கிஸ்தானின் வாக்குறுதியின் நினைவுகளுடன் வளர்ந்து வருவதைப் பற்றி கூறுகிறார். கடைசியாக கராச்சியில் குடியேறிய தற்போது வயதான இந்த மனிதர், மூன்று நாடுகளிலும் பிளவுபட்டுள்ள ஒருவருக்கொருவர் பார்க்க முடியாத தனது குடும்பத்தின் பயணத்தைப் பற்றி பேசுகிறார். இந்த மூன்று நாடுகளும் ஒருவருக்கொருவர் தங்கள் அடையாளங்களை உருவாக்கிய வன்முறை மற்றும் பிளவுபட்ட குடும்பங்கள் மற்றும் வாழ்வின் சிக்கல்கள் ஆகியவற்றைப் பற்றி அவர் பேசுகிறார்.

ஒரு கலைஞராகவும் ஒரு ஆர்வலராகவும் ஒரு பாதையைத் தேர்ந்தெடுத்த அவரிடம் தனது சொந்த குடும்பத்தின் இழப்பு மிகவும் வேதனையான அனுபவம் அல்ல. 70களில் சோசலிச இலட்சியத்தின் உலகளாவிய முறிவு மற்றும் பாக்கிஸ்தானில் மிதமான இடத்தை இழந்ததை இந்த தன்னுரை குறிக்கிறது

## தன்னுரை உருவாக்கம்

இது ஊனா நனைவு நாள் நனைவுகூறும் முகமாக பாக்கிஸ்தானில் நடத்தப்பட்ட முதல் DCS நேர்காணல் இதுவாகும். இது இலங்கையிலிருந்து 5 தன்னுரைகளையும் இணைத்து பாகிஸ்தானில் இருந்து பெறப்பட்ட ஒரு புதிய தன்னுரையுடன் இணைக்கப்பட்டது. ஊனா நனைவு நாள் பாக்கிஸ்தானில் ஊனா திட்டத்தை தொடங்குவதற்கான தொடக்கமாக கருதப்பட்டது.

இந்த முதல் உரையாடலுக்காக ஒரு நடிகர், இயக்குனர், கல்வியாளர் மற்றும் ஆர்வலரான காலித் அகமது அடையாளம் காணப்பட்டு, மெஹர் ஜாஃபரி, சுனில் சங்கர் மற்றும் ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர் ஆகியோரால் பேட்டி காணப்பட்டார்.

## நேர்காணலின் பிரதிபலிப்பு

பாக்கிஸ்தானைச் சேர்ந்த காலித் அஹமதுடனான எனது உரையாடல்களில், அவர் தனது குழந்தைப் பருவத்தைப் பற்றி நினைவுபடுத்தினார் - மேலும் அவரது குடும்பம் மூன்று நகரங்களில் எப்படிப் பிரிந்தது, பின்னர் அது எவ்வாறு மூன்று நாடுகளாக மாறியது எனவும் தனது பாதுகாப்பை அவர் எவ்வாறு முழுமையாக தளர்த்தவில்லை எனவும் மேலும் அவரது தனிப்பட்ட மற்றும் அரசியல் வரலாற்றுடன் முழுமையாக ஈடுபடுவது “கடினம்” என்றும் ஒப்புக்கொண்டார். அவர் புதைத்த அவரது கடந்த கால சம்பவங்களை எதிர்கொள்ளவேண்டி வருகையில் நான் அதிலிருந்து நகர்ந்து விட்டேன் என்பது அவரிடமிருந்து வரும் ஒரு பழக்கமான சொற்றொடராக மாறியது.

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்

DCS தன்னுரைகளின் இயக்குநர்

## தன்னுரையை முன்வைப்பதின் பிரதிபலிப்பு

ஒரு உண்மையான நபரின் அனுபவத்தை ஒரு கதாபாத்திரமாக ஒளிபரப்ப வேண்டும் என்பது உண்மையிலேயே மிகப்பெரும் சவாலாக இருந்தது. நம் வரலாற்றில் இதுபோன்ற முயற்சி நேரங்களில் ஒரு நபர் உண்மையில் எப்படி உணர்ந்தார் என்பதைக் குறிப்பிடவில்லை. போர் எவ்வாறு வாழ்க்கையை அழிக்கிறது என்பதை நான் மீண்டும் மீண்டும் உணர்ந்தேன், யார் என்ன சொன்னாலும், போர் நம்மை மேலும் பிளவுபடுத்துகிறது.

இது போன்ற தன்னுரைகள் வரலாற்று புத்தகங்கள் பேசாத ஒன்றை வெளிச்சம் போட்டுக் காட்டுகின்றன. எங்கள் மொழி மற்றும் மதத்தைப் பொருட்படுத்தாமல், நாம் அனைவரும் எப்படி இருக்கிறோம் என்பதைப் பற்றி அவர்கள் பேசுவதில்லை. மேன்மையின் தவறான உணர்வின் மீது நாம் அனைவரும் மீண்டும் மீண்டும் கடந்து வந்த அநீதிகளைக் காட்டி இது செய்யப்பட வேண்டும்.

ஓசாமா தாஹிர்

நடிகர், பாக்கிஸ்தான்



## பகுதி 3 - அரசியல்

2015 ஆம் ஆண்டில் எதிர்பாராத விதமாக திறக்கப்பட்ட ஒரு அரசியல் சாளரத்திற்கு பதிலளிக்கும் விதமாகவே இலங்கையில் DCS திட்டம் உருவாக்கப்பட்டது. 2009ல் 30 ஆண்டுகால யுத்தம் முடிவடைந்ததுடன் 2015ஆம் ஆண்டில் மக்கள் அதிக பொறுப்புணர்வுக்கும் கருத்து சுதந்திரத்திற்கும் உறுதியளித்த ஆட்சிக்கு ஆதரவாக சர்வாதிகார ஆட்சிக்கு வாக்களித்தனர்.

சமீபத்திய வரலாற்றில் செய்யப்பட்ட தவறுகளை விமர்சன ரீதியாக தீர்க்க இந்த வாய்ப்பை DCS திட்டம் உணர்வுபூர்வமாக பயன்படுத்தியது. 2015ஆம் ஆண்டில் ஆட்சிக்கு வந்த அரசாங்கம் “நாட்டின் சமூகங்களிடையே பொதுவான மற்றும் பகிரப்பட்ட பல கதைகளை” கட்டியெழுப்ப நல்லிணக்கத்திற்கான தேசிய கொள்கை கட்டமைப்பைக் கொண்டிருந்தது. இந்த நோக்கங்களை முறையாக செயல்படுத்த அரசாங்கம் தவறிய போதிலும், இதற்கான இடம் ஒப்புக் கொள்ளப்பட்டது என்பது DCளுக்கு சமூகத்தில் ஒரு இடத்தைப் பெறுவதற்கு மக்கள் தமது வரலாற்றை, குறிப்பாக தமது தவறுகளை திரும்பிப் பார்க்க போதுமான ஆக்கப்பூர்வமான உந்துதலாக அமைந்தது.

இந்த பிரிவில், DCS திட்டம் மற்றும் DCS தன்னுரைகளை இலங்கை மோதலுக்கு பிந்தைய நாடாக மாற்றியதன் இந்த பரந்த சூழலில் வைப்போம்.

தந்தை ஏச்  
கருத்தாடல் அமர்வு  
பார்வையாளர்களுடன்  
தொடர்புகொண்டு  
வழிகாட்டல்  
கேலான்  
குணதிலக்க (வலது  
பக்கம்)  
புகைப்படம் - பிரவ்  
புவனேக்க

## DCS மற்றும் நினைவகத்தின் செயற்பாடுகள்

### DSC ஆராய்ச்சியாளரின் பிரதிபலிப்புகள்

ஒரு குறுகிய மதிப்பைக் கொண்ட தேசமாக நாம் இருக்கிறோம் என்று இலங்கையர்கள் ஓரளவு செழித்து வளர்கிறார்கள். இலங்கையின் திறன் சுலபமாகவும் புன்னகையுடனும், முன்னேறவும் நமது சுலபமான இயல்பின் விரிவாக்கமாகக் கூறப்படுகிறது. எவ்வாறாயினும், வரலாற்றின் பல துயரங்கள், அநீதிகள் மற்றும் தவறுகளை மறைக்க, மறக்க மற்றும் புறக்கணிக்க இந்த பண்புகளும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. இது மறக்க முடியாத சமூகங்கள் மற்றும் தனிநபர்களின் தனிமைப்படுத்தப்பட்ட துன்பங்களுக்கு வழிவகுத்தது - எனவே அவை அழிக்கப்படுகின்றன, அறியப்படாதவை அல்லது அமைதியாகின்றன.

இந்த அதிகாரப்பூர்வமற்ற கலாச்சாரம் தேசிய பள்ளி பாடத்திட்டத்திலிருந்து சமகால அரசியல் மோதல்களை முழுமையாக நீக்குவதன் மூலம் மேலும் பலப்படுத்தப்படுகிறது. நாட்டின் வன்முறைக்கு பிந்தைய காலனித்துவ வரலாறு குறித்து இலங்கை பள்ளி குழந்தைகளுக்கு கற்பிக்கப்படுவதில்லை மற்றும் பள்ளி பாடத்திட்டங்கள் தற்போதைய உள்ளூர் பிரச்சினைகளுடன் ஈடுபடுவதை ஊக்குவிப்பதில்லை.

இவை அனைத்தும், அரசியல் தலைமையின் தொடர்ச்சியான இயலாமை, பொறுப்பற்ற தன்மை மற்றும் ஊழல் மற்றும் மீண்டும் மீண்டும் குடியேறுவதன் மூலம் இலங்கை சமுதாயத்தின் துண்டு துண்டாக அதிகரித்திருப்பது, ஒரு கூட்டு நினைவாற்றலை உருவாக்குவதற்கான மதிப்பை ஆதரிக்கும் ஒரு கலாச்சாரம் இல்லாமல் நாட்டை விட்டு வெளியேறிவிட்டது. ஏனென்றால் அது பகிரப்படாதது மற்றும் ஒப்புதல் அளிக்கப்படாதது மற்றும் ஆக்கபூர்வமாக சவால் செய்யப்படுவதோ அல்லது வளர அனுமதிக்கப்படுவதோ அல்ல - பெரும்பாலும் தனிமைப்படுத்தலின் ஒரு அனுபவமாகும். மேலும் ஒன்றாக இழுத்து சமரசம் செய்வதைக் காட்டிலும்

துண்டுகள் மற்றும் பிளவுகளாக காணப்படுவது மிகவும் இலகுவாக காணப்படுகின்றது. ஒரு மோதலுக்குப் பிந்தைய சூழ்நிலையில், நல்லிணக்கத்திற்கு உத்தியோகபூர்வ அங்கீகாரத்துடன், ஒரு கூட்டு நினைவகத்தை உருவாக்குவதன் முக்கியத்துவத்தை மதிப்பிடுவது, முன்னோக்கி நகர்வது என்பது கடந்த காலத்தை மறந்துவிடுவதாகும். நினைவகத்தின் புனிதத்தை ஆதரிக்கும் மற்றும் அங்கீகரிக்கும் ஒரு கலாச்சாரத்தை உருவாக்குவது DCS திட்டத்தின் மையத்தில் உள்ளது. ஒரு நிலையான DCS செயல்திறன் நினைவகத்தின் கூட்டு அனுபவமாகும். செயல்திறன் மற்றும் பின்னர் செயல்திறனைப் பின்பற்றும் கலந்துரையாடலின் மூலம், கலைஞர்கள் மற்றும் பார்வையாளர்கள், கதாநாயகர்கள் மற்றும் விமர்சகர்கள், முத்த குடிமக்கள் மற்றும் இளைஞர்கள் - அனைவரும் ஒரு இடத்தைப் பகிர்ந்துகொண்டு, 1930ல் இந்த நாட்டு மக்களின் கதைகளுக்கு ஒன்றாக பதிலளிப்பதன் மூலம் பிறந்த தலைமுறையின் நினைவுகள் மூலம் நினைவு கூரப்படுகின்றன

ஒரு தனிப்பட்ட நினைவகத்தை கூட்டாக உள்வாங்கி, அதற்கு பதிலளிக்கும் இந்த அனுபவத்தின் மூலம் - நினைவில் வைத்தல், மறுபரிசீலனை செய்தல் மற்றும் மறு விளக்கம் அளித்தல் என்பனவே தன்னுரையாகும். இது நிகழ்காலத்தையும் கடந்த காலத்தையும் ஊட்டுகிறது.

மக்கள் எதைத் தக்க வைத்துக் கொள்கிறார்கள், அதை எவ்வாறு தக்க வைத்துக் கொள்கிறார்கள் என்பது பற்றிய ஒரு கண்கவர் நுண்ணறிவு என்ன செய்யப்படுகிறது மற்றும் வரலாறுகள் எவ்வாறு கட்டமைக்கப்படுகின்றன அல்லது அவை ஏன் அழிக்கப்படுகின்றன என்பனவே னுஊளு செயற்றிட்டம் நினைவகம் இயங்கும் முறையாகும்.

DCS திட்டம் புறநிலை உண்மைக்கு எந்தக் கோரிக்கையும் வைக்கவில்லை. மாறாக இது சத்தியத்தின் அகநிலை அனுபவத்தை மதிப்பிடுகிறது மற்றும் இதற்காக

பொதுமக்களுக்குள் ஒரு மதிப்பின் இடத்தை உருவாக்க முற்படுகிறது.

DCS திட்டத்திற்குள் தன்னுரைகள், வரலாற்றின் தனிப்பட்ட அனுபவத்திற்கு அதிக முக்கியத்துவம் அளிக்கிறது. DCS தன்னுரைகளாக மாற்றப்படும் கதைகள் மிகவும் தனிப்பட்டவை மற்றும் கருத்துடையவை. ஆனால் இதுபோன்ற கதைகளுக்கான இடத்தை உருவாக்குவதில்தான் சத்தியத்தின் சிக்கலான தன்மைக்கு புரிதல், பாராட்டு என்பன வளர்கின்றன. ஒரே குரலின் ஏகபோகத்தை விட எதிரெதிர் குரல்களை சமநிலைப்படுத்துவதன் மூலம் நாம் பெறுகிறோம்.

பகிர்வுக்கான பொது இடங்களை உருவாக்குதல், நினைவுகூரப்பட்ட கதைகளைச் சுற்றி கேட்பது மற்றும் விவாதிப்பது நினைவகத்தின் புனிதத்தன்மையைப் பாதுகாக்கும் பகிரப்பட்ட கலாச்சாரத்தை உருவாக்குவதற்கு நேரடியாக பங்களிக்கும் ஒன்றாகும்.

இந்த தலைமுறையின் நினைவுகள் மற்றும் முன்னோக்குகளில் கூட்டு பிரதிபலிப்பின் செயல், இன்றைய பார்வையாளர்களை அவர்கள் அறிமுகமில்லாத கதைகள், அவர்களுக்கு எதுவும் தெரியாத நபர்கள், அவர்கள் ஆர்வம் காட்டாத சமூகங்கள் மற்றும் உலகக் காட்சிகள் ஆகியவற்றிற்கு தங்கள் மனதைத் திறக்கத் தூண்டுகிறது.

## DSC ஆராய்ச்சியாளரின் பிரதிபலிப்புக்கள்

இலங்கையின் புதிய தேச அரசைப் பெற்ற இந்த தலைமுறை எங்களை விட்டு வெளியேறத் தொடங்குகையில், அவர்களின் அனுபவத்திற்கு அந்தரங்கமாக இருப்பது மிக முக்கியமானது. ஆனால் நமது கடந்த காலத்தைப் புரிந்து கொள்ளும் பொருளில், நமக்கு ஒரு நல்ல எதிர்காலத்தை உருவாக்குவதிலும், நமக்கு வழங்கப்பட்ட வாய்ப்புகளைப் பற்றி சிந்திக்க முடிந்ததாலும் அவர்கள் இழந்த வாய்ப்புகள் மற்றும் தேர்வுகள் ஒரே மாதிரியாக இருக்காது மற்றும் வாய்ப்புகள் ஒரே மாதிரியாக இருக்காது. ஆனால் நம் கடந்த காலத்திலிருந்து கற்றுக்கொள்ள வேண்டிய பாடங்கள் உள்ளன. இதனால்தான் தலைமுறைகளிற்கிடையிலான உரையாடல் நமது எதிர்காலத்திற்கு இன்றியமையாதது என்று நாம் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும். இதன்மூலம் நம்முடைய தேர்வுகளை அனுபவத்துடன் தெரிவிக்க முடியும்.

ரதிகா ஹெட்டயாராச்சி

DCS ஆராய்ச்சியாளர்



அன்பின் சிறுவர்களே, உண்மையுள்ள...

தலைமுறைகளிற்கிடையிலான கலந்துரையாடல்

DCS திட்டம் ஒரு காப்பக திட்டத்தை விட அதிகமானதாகும். இலங்கையில் மிக முக்கியமான தலைமுறையின் நினைவுகளை நேர்காணல் செய்து சேமிப்பதை விட இது மிகவும் சிக்கலான ஒரு மாறும் தன்மையைக் கொண்டுள்ளது.

DCS செயற்றிட்டம் என்பது “தலைமுறைகளிற்கான உரையாடல்கள்” ஆவதுடன் இந்த நோக்கம் முழு செயல்முறையிலும் கவனமாக கட்டமைக்கப்பட்டுள்ளது.

ஆரம்பத்தில், எங்கள் தேர்வு செயல்பாட்டில், DCS செயற்றிட்டம் ஒரு குறிப்பிட்ட அளவு ஆர்வத்துடனும் உறுதியுடனும் தங்கள் வாழ்க்கையை வாழ்ந்த மூத்த நபர்களை தீவிரமாக தேடியது. சமூகத் தடைகளை மீறி, தங்கள் தனிப்பட்ட மற்றும் அரசியல் பார்வையுடன் தங்கள் வாழ்க்கையை உருவாக்கியவர்கள், வாழ்க்கையில் பாதுகாப்பு மற்றும் உடந்தையாக இருப்பதில் சுவையையும் விதிவிலக்கையும் தேர்ந்தெடுத்தவர்கள். இயற்கையான கதைசொல்லிகளாக இருந்தவர்களையும் நாங்கள் தேடினோம். கற்பனையைத் தூண்டும், புள்ளிகளை இணைக்கும் மற்றும் தனிப்பட்ட கதைகளை விட பெரிய கேள்வாலை உருவாக்கும் வகையில் வரலாற்றைப் பிரதிபலிக்கும் திறன் கொண்டவர்கள். நேர்காணல்களின் போது, நாங்கள் மக்களை சுய பிரதிபலிப்பு, சுயவிமர்சனம் - தவறு செய்த விடயங்களில் அதிக கவனம் செலுத்தத் தள்ளினோம் - ஏனென்றால், பாடங்களும் கதைகளும் இங்குதான் இருக்கின்றன.

முடிந்தவரை, நாங்கள் தனிப்பட்ட இணைப்புகள் மூலம் நேர்காணல்களை அமைத்தோம். நேர்காணல் செய்பவரும் நேர்காணல் வழங்குபவரும் எப்போதும் ஒருவருக்கொருவர் தெரிந்திருந்தனர், பெரும்பாலும் நெருங்கிய தனிப்பட்ட அல்லது தொழில்முறை உறவில் தொடர்புடையவர்கள். இது ஆழமான உரையாடலுக்கு வழிவகுத்தது. மக்களின் நினைவுகள் கூர்மையாகிவிட்டதால் மக்களுடன் பேசுவதற்காக மீண்டும் மீண்டும் அங்கேயே திரும்பி வந்ததுடன்

மேலும் அவர்கள் பிரச்சினைகளில் இன்னும் ஆழமாக பிரதிபலிக்க முடிந்தது.

உரையாடல்களை கையெழுத்துப்பிரதியெடுத்தவுடன் அவை கலைஞர்களின் குழுக்களால் ஒத்திகை அறைகளில் விவாதிக்கப்பட்டன - அவர்கள் தங்கள் சொந்த விளக்கத்தையும், அவர்களின் சொந்த கதைகளையும் அனுபவங்களையும் அசல் விடயங்களுக்கு கொண்டு வந்தனர். சில நேரங்களில் நேர்காணல் காணும் நபரிடம் ஆலோசனை பெறப்பட்டது, அல்லது ஆழ்ந்த கலந்துரையாடலுக்காக ஒத்திகை அறைக்கு கொண்டு வரப்பட்டது.

நிகழ்ச்சிகளுக்குப் பிறகு, அசல் நேர்காணலை வழங்கிய மூத்தவர்கள், கலைஞர்கள் மற்றும் பார்வையாளர்களைக் கொண்ட ஒரு குழுவுடன் பிந்தைய நிகழ்ச்சி விவாதங்களை நடத்த முயற்சித்தோம்.

இந்த முறையில், நேர்காணல் செயல்முறை மூலம், ஒத்திகை, செயல்திறன் மற்றும் பிந்தைய நிகழ்ச்சி விவாதங்கள் மூலம், ஆராய்ச்சியாளர்கள், கலைஞர்கள், பார்வையாளர்கள், விமர்சகர்கள், மூத்த குடிமக்கள், இளைஞர்கள், குடும்பங்கள் பகிர்ந்து கொள்ளும் ஒரு வளர்ந்து வரும் இடத்தில் 1930 களில் பிறந்த தலைமுறையின் கதைகளைக் கேட்பதன் மூலம் தலைமுறைகள் முழுவதும் உரையாடல்களின் ஒரு மாறும் உருவாக்கப்படுகிறது, கலைஞர்களால் கூட்டு இடைவெளிகளில் பார்வையாளர்களை வாழ வைக்கிறது

## DSC ஆராய்ச்சியாளரின் பிரதிபலிப்புக்கள்

முன்பை விட மிகவும் அர்த்தமுள்ள வகையில் எனது தாத்தாவுடன் இணைக்க இந்த திட்டம் எனக்கு உதவியது. நேர்காணல்கள் அவரது குழந்தைப் பருவம், பல்கலைக்கழக நாட்கள் மற்றும் சிவில் சேவையில் ஆரம்ப ஆண்டுகள் ஆகியவற்றை உள்ளடக்கியது. அவரது தலைமுறை ஒரு உலகப் போரையும், சுதந்திரத்தையும் அனுபவிப்பது எப்படி இருந்தது என்பதை காண நாம் முயற்சித்தோம். அவர் ஒரு

குறிப்பிடத்தக்க வாழ்க்கையை நடத்தினார் என்ற எண்ணம் எனக்கு இருந்தது. அவர் யார், நான் எங்கிருந்து வந்தேன் என்பதைக் கண்டுபிடித்தேன். அவர், தனது கடந்த காலத்தை நினைவுபடுத்தும் பணியில், இறுதியில் தனது நினைவுக் குறிப்புகளை ஒன்றிணைக்கும் ஒரு பரந்த திட்டத்தைத் தொடங்கினார். எந்தவொரு நிகழ்விலும் அவர் தனது நினைவுகளை எழுதியிருப்பார் என்று நான் கற்பனை செய்கிறேன், ஆனால் அவருடனான எனது நேர்காணல்கள் ஏதாவொன்றைத் தூண்டின என்று நான் சந்தேகிக்கிறேன். அவருடனான எனது நேர்காணல்கள் எங்கள் உறவை மாற்றிவிட்டன என்று கூறுவது மிகையாகாது என்று நான் நினைக்கிறேன். ஒவ்வொரு சனிக்கிழமையும் ஒரு மணி நேரம் - ஸ்கைப் வழியாக பேசுவதை இப்போது வாராந்திர பழக்கமாக மாற்றியுள்ளோம். கடந்த காலங்கள், இலக்கியங்கள் மற்றும் அது அவரை எவ்வாறு உருவாக்கியது, அரசியல் மற்றும் எனது தற்போதைய முனைவர் பணிகள் பற்றிய அவரது நினைவுகளைப் பற்றி பேசுகிறோம். இது எனக்கு வாரத்தின் சிறப்பம்சங்களில் ஒன்றாகும். இந்த ஆண்டுகளில் நான் கண்டுபிடித்தேன், நம் வரலாற்றைக் கண்டுபிடிப்பதன் மூலம் மட்டுமே நம்மைக் கண்டுபிடிப்போம் - எங்கள் பெற்றோர் யார், அவர்களின் பெற்றோர் யார், மற்றும் பல. இது சுயமாகத் தெரிகிறது, ஆனால் அத்தகைய சிந்தனையை நடைமுறைக்குக் கொண்டுவருவது போல் எதுவும் இல்லை. எனவே னுஊளு திட்டம் உண்மையில் முடிவடையவில்லை - இது நம் வாழ்வில் தொடர்கிறது.

கிஹான் குணதிலக்க  
DCS ஆராய்ச்சியாளர்  
மனித உரிமைகள் சட்டத்தரணி

## மோதலிற்கு பின்னரான இலங்கையில் DCS

இலங்கையின் பிந்தைய காலனித்துவ வரலாறு (1948 முதல்) தொடர்ச்சியான தீவிரமான அரசியல் மற்றும் ஆயுத மோதல்களால் சிதைந்துள்ளது. 2009ல் முடிவடைந்த பலவீனமான 30 ஆண்டுக்கால உள்நாட்டுப் போரை நாடு தாங்கியது. இதன் பின்னர் நாடு அதிகாரப்பூர்வமாக மோதலுக்குப் பிந்தைய காலத்தில் இருந்தது. எவ்வாறாயினும், அர்த்தமுள்ள நல்லிணக்கத்திற்கு முன்னுரிமை அல்லது ஒருங்கிணைந்த முயற்சி இல்லாமல் நாடும் அதனுள் உள்ள சமூகங்களும் அமைதியான வாழ்க்கையை வாழ்வாதற்கு புதிய மற்றும் பழைய பதட்டங்களையும் சவால்களையும் தொடர்ந்து அனுபவித்து வருகின்றன.

நல்லிணக்கத்தை நோக்கிய இலங்கையின் பயணம் சமூகங்களுக்கு இடையில், சமூகங்களுக்குள், நமக்குள்ளும், தலைமுறைகளிலும் என பல மட்டங்களில் நடைபெற வேண்டியதாகவுள்ளது. நாம் ஒருவருக்கொருவர் பேச இடம் கொடுக்க வேண்டும் மற்றும் கேட்க நம் மனதைத் திறக்க வேண்டும்.

னுணளு திட்டம் - இது நமது சமூகத்தின் பெரியவர்களைத் தேடுகிறது - அவர்களுடன் சேர்ந்து, இளைஞர்களுக்கான நிகழ்ச்சிகளை உருவாக்குகிறது - அதன் மையத்தில் - தலைமுறைகள் முழுவதுமான ஒரு உரையாடலாகும். - நாங்கள் யார், எப்படி மாறினோம், எதை இழந்தோம், எஞ்சியிருப்பது எது எனும் ஒரு உரையாடல் - அல்லது பல உரையாடல்களாகும்.

ஒவ்வொரு முனவைப்பும், நம் பெரியவர்களுடன் உரையாடலில் சேகரிக்கப்பட்ட கதைகளின் அடிப்படையில், தலைமுறைகளுக்கு இடையிலான இடைவெளியைக் கட்டுப்படுத்துவதை இலக்காகக் கொள்ளும். இவற்றில் புரிந்துகொள்ளும் இடைவெளி, பச்சாத்தாபத்தின் இடைவெளி, அறிவு அல்லது முன்னோக்கு என்பன காணப்படும். பல ஆண்டுகளாக நாம் செய்த தவறுகளை திரும்பிப் பார்ப்பதன் மூலமும், அவை எவ்வாறு, ஏன் செய்யப்பட்டன என்பதைப் புரிந்துகொள்வதன் மூலமும், நமது கடந்த காலத்தை வடிவமைத்ததாலும் மட்டுமே நாம் முன்னேற கற்றுக்கொள்ள முடியும், அதேபோல் தவறுகளைச் செய்யாமல் இருக்கவும் செய்யலாம்.

மேலும், நிகழ்ச்சிகளைத் தொடர்ந்து வரும் வசதியான கலந்துரையாடலின் மூலம், கதை சொல்லும் செயலைச் சுற்றியுள்ள விமர்சன மற்றும் திறந்த உரையாடலுக்கான இடத்தை உருவாக்க நிரல் நம்புகிறது - மேலும் கதைகளுக்குப் பின்னால் இருக்கும் உண்மையான நபர்களை, பார்வையாளர்களுடன் இந்தக் கதைகளை நிகழ்த்திய கலைஞர்களுடன் ஒன்றிணைக்கும் தளம் இதுவாகும். இந்த டைனமிக் பொதுமக்களின் ஈடுபாட்டையும் அவர்களின் வரலாற்றுடன் மட்டுமல்லாமல் தற்போதைய மற்றும் பொருத்தமான கலைகளிலும் அதிகரிக்க திட்டமிடப்பட்டுள்ளது..

## DSC ஆராய்ச்சியாளரின் பிரதிபலிப்புகள்

என் கருத்துப்படி, DCS திட்டத்தைப் பற்றிய மிக மதிப்புமிக்க விடயம் என்னவென்றால், நாட்டில் பயங்கரமான காலங்களில் தப்பிப்பிழைத்தவர்களால் வரலாற்று நிகழ்வுகளை ஆவணப்படுத்துவதும் - நமது வரலாற்றின் இந்த உண்மையான பகுதிகளை ஆனந்தமாக அறியாத மக்களின் மென்மையான சமூகக் கல்வியும், தியேட்டரின் ஆக்கபூர்வமான பயன்பாடுமேயாகும்.

என் வாழ்நாள் முழுவதும் இந்த இடைவெளியுடன் போராடிய ஒருவர் என்ற முறையில், இந்த வகையான உரையாடல்களைக் கொண்டிருப்பதற்கும், இயக்கம், நாடகமயமாக்கல் ஆகியவற்றின் மூலமும் மிகவும் ஈடுபாட்டுடன் சித்தரிக்கப்படுவதைப் பார்க்க எனக்கு உதவியதுடன் விவரிப்பு போன்றவை உள்ளடக்கத்தின் கடினமான தன்மை இருந்தபோதிலும், பல வெளிப்பாட்டு முறைகள் மக்களைப் பாதுகாப்பாக ஈடுபடுத்த உதவியதாக நான் நினைத்தேன்.

அஞ்சலிகா சந்திரசேகரன்  
DCS ஆராய்ச்சியாளர்  
நெறிகள் சார்ந்த நடத்தை சிகிச்சையாளர்

# முடிவுரை

## இயக்குநரின் குறிப்பு

தன்னுரைகள் என்பது தனிப்பட்ட அனுபவத்தின் தனிப்பட்ட கதைகளைக் குறிக்கிறது, இவை அனைத்தும் முரண்பாடு மற்றும் அடையாளம் போன்ற குடை சொற்களில் சுருக்கப்பட்ட எண்ணற்ற, சிக்கலான பிரச்சினைகள் தொடர்பானவை. இதுபோன்ற வார்த்தைகள் சக்தியை இழக்க நேரிடும் என்று நான் அஞ்சிய கடந்த காலங்களில் இருந்ததை விட, இந்த வார்த்தைகளை நான் இப்போது பாராட்டுகிறேன் இந்த இரண்டு குறுகிய சொற்களில் சாட்சியங்கள் பிணைக்கப்பட்டுள்ளவர்களின் வாழ்ந்த அனுபவங்களுடன் ஒருவர் ஈடுபட்டால், இந்த குறிகாட்டிகள் இருப்பதற்கு ஒருவர் உண்மையில் நன்றியுடையவராக ஆகிவிடுவார், ஏனென்றால் அது ஒரு சொற்களஞ்சியத்தை அளிக்கிறது.

உலகளாவிய நெருக்கடியால் ஏகபோகங்களும் வாழ்க்கையும் பொதுவாக குறுக்கிடப்பட்டன. இந்த இடைநிறுத்தத்தில் இருந்து, எனக்கு உதவ முடியாது ஆனால் எங்களுக்காக என்ன இருக்கிறது என்று யோசிக்கின்றேன். தொற்றுநோய் எங்கள் முழு தொழிலையும் காலவரையின்றி நிறுத்தி வைத்துள்ளது, மேலும் நேரடி செயல்திறனின் எதிர்காலம் மாற்றப்பட்ட விடயமாக இருக்கும். இந்த நேரத்தில் இதனை கணிக்க எங்களுக்கு வழி இல்லை.

DCS திட்டத்தின் பார்வையில் நான் நம்பிக்கை கொள்கிறேன். நாம் சென்றபின்னும் நம் வரலாற்றில் இந்த சான்றுகள் இருக்கும் என்ற நம்பிக்கையில் நாம் படைப்பை உருவாக்குகிறோம். நாங்கள் நீண்ட பயணத்திற்கு வருகிறோம், உண்மையைச் சொல்வதற்கும் அனுமதியளிக்கப்பட்ட கதைகளை மறுப்பதற்கும் நேர முத்திரை இல்லாததால் நம் நேரத்தை எடுத்துக் கொள்ளலாம்..

ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர்



னுஊளு சுய உரையாடலுடன் இந்த பயணத்தில் கலந்துக்கொண்ட உங்களுக்கு  
மிகவும் நன்றி

ருவந்தி த சிக்கேரா, திரு ஹுசேன் அவர்களுடன் நேர்முக கலந்துரையாடல்  
னுஊளு நேர்முக கலந்துரையாடல் (2019)

புகைப்படம் - பிரமிளா சமரக்கோன்

DCS தன்னுரைகளின் பயணத்தில் எம்முடன் இணைந்தமைக்கு நன்றி பின்வரும் கலைஞர்கள், கல்வியாளர்கள் மற்றும் ஆராய்ச்சியாளர்கள் இந்த வள தொகுப்பிற்கு தங்கள் எழுத்து மற்றும் கருத்துகளுடன் பங்களித்தனர்.

அஞ்சலிகா சந்திரசேகரன்

நெறிகள் சார்ந்த நடத்தை சிகிச்சையாளர்  
DCS ஆராய்ச்சியாளர்

கிஹான் டி சிக்கேரா

அரசியல் காட்டுனிஸ்ட், னுஊளு ஆராய்ச்சியாளர்

ருவந்தி டி சிக்கேரா

கதாசிரியர், DCS தன்னுரைகள்

கிஹான் குணதிலக்க

வழக்கறிஞர் மற்றும் கல்வியாளர், DCS ஆராய்ச்சியாளர்

ட்ரேசி ஹோல்சின்கர்

கலைஞர் இயக்குநர், மைன்ட் அட்வென்ஞர் தியேட்டர் கம்பனி  
இயக்குநர், DCS தன்னுரைகள்

ராதிகா ஹெட்டியாராச்சி

டிவலப்மென்ட் ப்ராக்டிசனர், னுஊளு ஆராய்ச்சியாளர்

அர்ரா ஜவ்வர்ஜி

DCS ஆராய்ச்சியாளர்

ரன்மலி மிர்ந்தனி

DCS நடிகர்

ஓசாமா தாஹிர்

DCS நடிகர்

டீன் உயான்கொட

வழக்கறிஞர், DCS ஆராய்ச்சியாளர்



பதிப்புரிமை © ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர்  
கரன்ட்டி லிமிடெட், 2020

ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழுமத்தின் 'கலைஞர் ஆராய்ச்சி, காப்பகப்படுத்தல் மற்றும் ஆவணப்படுத்தல் திட்டத்தின்' ஒரு பகுதியாக இவ் வளத் தொகுப்பு தயாரிக்கப்பட்டது.

இத் திட்டத்தின் மூலம், தொடர்ந்தும் கலைப்பயிற்சியில் ஈடுபட்டு வரும் கலைஞர்கள், ஒரு தசாப்த காலம் மதிப்புள்ள அரங்கத் தயாரிப்புகள் மற்றும் ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழுமத்தின் செயல்முறைகளை மீள்பார்வை செய்வதன் மூலம், தங்கள் சொந்த படைப்புகளை முறையாகவும், விமர்சன ரீதியாகவும் பகுப்பாய்வு செய்கின்றனர். இலங்கையில் உள்நாட்டுப் போர் முடிவடைந்ததன் பின்னரான பத்து ஆண்டுகளே (2009 முதல் 2019 வரை) இத் தசாப்தமாகக் கருதப்படுகின்றது.

இது போன்ற பதினாறு வளத்தொகுப்புகள், சிங்கள, தமிழ் மற்றும் ஆங்கில மொழிகளில் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. ஒவ்வொரு வளத்தொகுப்பும், கலைஞர்களால் எழுதப்பட்டு, ஆராய்ச்சி செய்யப்பட்டு, இந்த தயாரிப்புகள் உருவாக்கப்பட்டக் காலப்பகுதியின் சமூக-அரசியல் சூழலை ஆராய்வதுடன், செயல்முறையின் போது எடுக்கப்பட்ட ஆக்கபூர்வமான முடிவுகளையும் பகுப்பாய்வு செய்கின்றது. இம் முயற்சியின் ஒரு பகுதியாக துணை வீடியோ உள்ளடக்கமும் உருவாக்கப்பட்டது. இவ் ஆராய்ச்சித்

திட்டத்தின் மூலம் தயாரிக்கப்படும் அனைத்து தயாரிப்புகளையும்\_

[www.stages.lk](http://www.stages.lk) இணையத்தில் காணலாம்.

## வளத்தொகுப்புகள்

தொகுப்பாளர் (எழுத்துரு): ருவந்தி டி சிக்கேரா

தொகுப்பாளர் (வீடியோ): மலித் சுலார

எழுத்தாளர்கள்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, பெமந்தி பெர்னாண்டோ, ஜயம்பதி குருகே, நதீ கம்மல்லவீர, நியூனி ஷரதா பதிரகே, பியூமி விஜேசுந்தர, நலின் லுசேன

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் வடிவமைப்புத் தொகுப்பாளர்கள்: மல்ஷானி தெல்கஹபிட்டிய, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா

பதிப்புத்திருத்தம் மற்றும் மொழி வடிவமைப்பாளர்கள்: நதீ கம்மல்லவீர, நியூனி ஷரதா பத்திரகே, கிங் ரத்னம், பெமந்தி பெர்னாண்டோ, சுதேஷ்ன ரன்முதுகல, ஆஷா அபேகோன், கிஹான் டி சிக்கேரா, யூ. டி. ஆர். எச். கே. குணசின்ஹா, ட்ரேசி ஹோல்சிங்கர், அரவிந்த ஜயசேகர, திலகா சுபாசின்ஹா

ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கண்ணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த, டேவிட் காட்டேறேள், சஞ்சய எக்னெலிகொட, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா, வெநூர நவோத், தெஷான் தென்னக்கோன் தளவமைப்பு அதவியாளர்கள்: கியாஸ் அஹமட்,

மல்ஷானி டேல்கஹாபிட்டிய, ஜனித் ஹர்ஷண

ஆய்வு உதவியாளர்கள்: கௌஷ்யா ஆட்டிகல, நலின் லுசேன, ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா, அக்கலங்க பிரபாஷ்வர, தினுஷிகா செனவிரத்தன

மொழிப்பெயர்ப்பாளர்கள்: ஜினதனி பரமேஸ்வரம் (த), ஷியாமளா வேதநாயகம் (த), ஹிரண்யதா தேவாசிரி (சி/ஆ), அருந்தி ஜயசேகர (சி/ஆ), மனுவலி லாவண்யா (சி/ஆ), லிஹினி நிலவீர (சி/ஆ), பியுமி விஜேசுந்தர (ஆ)

வீடியோ பதிவுக்குழு: வெநூர நவோத், கிங் ரத்னம், பிரமிளா சமரகோன், கசன் உக்வத்த

வலைத்தள வடிவமைப்பு மற்றும் உருவாக்கம்: ரன்சக கல்மங்கொட

நிர்வாகிகள்: மல்ஷானி தெல்கஹாபிட்டிய, மகேஷ் லக்மாஸ்

## ஸ்டேஜஸ் தியேட்டர் குழு வளத்தொகுப்புகள்

DCS இலங்கையின் 7 தசாப்தங்கள் எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்கள்: நிபுனி ஷரதா பதிரகே, அக்கலங்க பிரபாஷ்வர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

DCS Girls at Checkpoints

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

DCS தனி உரையாடல்கள்

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, உதவியவர்: பெமந்தி பர்னான்டோ ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

DCS ருவண்டா இலங்கை ஒத்துழைப்பு

எழுதியவர்: நிபுனி ஷரதா பத்திரகே, உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

Grease யக்கா

எழுதியவர்: பெமந்தி பர்னான்டோ ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

கலுமாளி: பெரியவர்களுக்கான விசித்திரக்கதை

எழுதியவர்கள்: ருவந்தி டி சிக்கேரா, நதீ கம்மல்லவீர ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

Love and Other Objects

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே, உதவியவர்: நலின் லுசேன ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி வரைபடங்கள்: வெநூர நவோத்

### Ovaryacting

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: வெரூர நவோத்

### Passing Stage திட்டம்

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா,  
உதவியவர்கள்: கௌஷ்யா ஆட்டிகல,  
ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: சஞ்சய எக்னெலிகொட,  
ரஜிதா பவித்ரா மதுபாஷா

### சிரியன் மொனோலோக்ஸ்

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே,  
உதவியவர்: நலின் லுசேன  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: தெஷான் தென்னகோன்

### The Certificate

எழுதியவர்: ருவந்தி டி சிக்கேரா,  
உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: சஞ்சய எக்னெலிகொட

### Thought Curfew

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர,  
உதவியவர்: அக்கலங்க பிரபாஷ்வர  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: டேவிட் கொட்டரல்

### வாக்கிங் பாத்

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே,  
உதவியவர்: நலின் லுசேன  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

### ஸ்டேஜஸ் கலைஞர் பயிற்சித்திட்டம்

எழுதியவர்: நலின் லுசேன  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

### Stages Junior Ensemble

எழுதியவர்: பியுமி விஜேசுந்தர  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

### Stages Senior Ensemble

எழுதியவர்: ஜயம்பதி குருகே  
ஒழுங்கமைப்பு மற்றும் கணணி  
வரைபடங்கள்: பிரசாத் அமுதவத்த

stages  
theatre  
group